叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 五个男人和庞培：一系列戏剧性(five Men And Pompey A Series Of Dramatic) 000001

2. 五个男人和庞培：一系列戏剧性(five Men And Pompey A Series Of Dramatic) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五个男人和庞培：一系列戏剧性(Five Men and Pompey A Series of Dramatic)

[ðə; ði] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ɪz][baɪ][i'laihju:] ['vɛdɚ]

THE	COVER	DESIGN	IS	BY	ELIHU	VEDDER
这	覆盖	设计	是	经过	以利户	维德

封面设计由伊莱休·韦德 (Elihu Vedder) 完成。

['ju:nɪfɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑ:ljəm]

UNIFORM	WITH	THIS	VOLUME
制服	和	这	体积

与本卷一致

['leɪədɪs] [ænd; ənd] ['deɪni:] [pleɪ] [ɪn] [vɜ:rs]

Laodice	and	Danaë	Play	in	Verse
老底嘉	和	达娜厄	玩	在	诗

老迪丝和达那厄演奏诗句

[baɪ] ['gɔ:rdn] ['bɑ:təmli]

By	Gordon	Bottomley
经过	戈登	博特姆利

作者：戈登·博特姆利

['ɪmɪdʒɪz] — [oʊld][ænd; ənd] [nu:] ['poʊəmz]

Images	—	Old	and	New	Poems
图片	—	老的	和	新的	诗歌

图片——新旧诗歌

[baɪ] ['ritʃəd] ['ɔ:ldiŋtən]

By	Richard	Aldington
经过	理查德	奥尔丁顿

作者：理查德·奥尔丁顿

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]

The	English	Tongue	and	Other	Poems
这	英语	舌头	和	其他	诗歌

英语语言及其他诗歌

[baɪ] ['lu:ɪs] ['wɝ:ðɪŋtən] [smɪθ]

By	Lewis	Worthington	Smith
经过	刘易斯	沃辛顿	史密斯

作者：刘易斯·沃辛顿·史密斯

[faɪv] [men][ænd; ənd] ['pɔmpi] [drə'mætɪk] ['pɔ:trɪts]

Five	Men	and	Pompey	Dramatic	Portraits
五	男人	和	庞贝	戏剧性	肖像

五个男人和庞贝的戏剧肖像

[baɪ] ['sti:vən] ['vɪnsnt] [bɛ'neɪ]

By	Stephen	Vincent	Benét
经过	史蒂芬	文森特	贝内特

作者：斯蒂芬·文森特·贝内特

[hə'raɪz(ə)nz]['poʊəmz]

Horizons	Poems
地平线	诗歌

地平线诗篇

[baɪ]['rɑ:bərt]['ɔ:ldən]['sænbɔ:n]

By	Robert	Alden	Sanborn
经过	罗伯特	奥尔登	桑伯恩

作者：罗伯特·奥尔登·桑伯恩

[ðə; ði]['trædʒədi][ə; eɪ] ['fæntəsi] [ɪn] [vɜ:rs]

The	Tragedy	A	Fantasy	in	Verse
这	悲剧	一个	幻想	在	诗

悲剧：一首诗体幻想曲

[baɪ] ['gɪlbərt] [mɔil]

By	Gilbert	Moyle
经过	吉尔伯特	莫伊尔

作者：吉尔伯特·莫伊尔

[faɪv] [men] [ænd; ənd] ['pɔmpi]

FIVE	MEN	AND	POMPEY
五	男士	和	庞贝

五人与庞培

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['pɔ:trɪts]

A	Series	of	Dramatic	Portraits
一个	系列	的	戏剧性	肖像

一系列戏剧性肖像

[baɪ]

BY
经过

经过

['sti:vən] ['vɪnsnt] [bɛ'neɪ]

STEPHEN	VINCENT	BENÉT
斯蒂芬	文森特	贝内特

斯蒂芬·文森特·贝内特

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

Boston
波士顿

波士顿

[ðə; ði] [fɔ:r] ['si:z] Company1915

The	Four	Seas	Company1915
这	四	海域	Company1915

四海公司 1915

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1915	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1915年，作者

[ðə; ði] [fɔ:r] ['si:z] ['kʌmpəni]

THE	FOUR	SEAS	COMPANY
这	四	海域	公司

四海公司

[ðə; ði] [fɔ:r] ['si:z] [pres]

THE	FOUR	SEAS	PRESS
这	四	海域	按

四海出版社

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] ['nɔrwʊd]

BOSTON	AND	NORWOOD
波士顿	和	诺伍德

波士顿和诺伍德

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [læst] ['bæŋkwɪt] [naɪn]
The Last Banquet 9
这 最后的 宴会 9

最后的宴会 9

[lu:'kʌləs] [daɪnz] — -
Lucullus Dines — 17
卢库鲁斯 餐厅 — -

卢库勒斯·迪内斯——17

[ðə; ði] [fər'lɔ:rn] [kæm'peɪn] -
The Forlorn Campaign 23
这 绝望 活动 -

孤注一掷的战役 23

[æd] - -
Ad Atticum 31
广告 - -

阿提库姆书 31

[di:] ['beloʊ] ['tʃi:vi:li:] -
De Bello Civili 37
德 贝洛 民用 -

《内战史》37

['æftər] [fɑ:r'seɪ.li.ə] - [['sɛvən]]
After Pharsalia 45 [7]
后 法萨利亚 - [7]

法萨利亚之后 45[7]

[ðə; ði] [læst] ['bæŋkwɪt] [[eɪt]] [[naɪn]]
THE LAST BANQUET [8] [9]
这 最后的 宴会 [8] [9]

最后的宴会[8][9]

[ðə; ði] [læst] ['bæŋkwɪt]
THE LAST BANQUET
这 最后的 宴会

最后的宴会

[[sɜ:r'tɔ:riəs] [spi:ks] .
[SERTORIUS SPEAKS .
[塞托里乌斯 说话 .

[SERTORIUS 发言。

[bi:] . [si:] . -]
B . C . 72]
B . C . -]

公元前72年]

[twelv] ['jɪrz] !
Twelve years !
十二 年 !

十二年了!

[twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] !
Twelve years of striving !
十二 年 的 努力 !

十二年的努力!

[ænd; ənd][æt; ət][læst]
and **at** **last**
和 在 最后的

最后

[maɪ]['paʊər][ɪz] — [sɪ'kjʊr] ?
My **power** **is** **—** **secure** **?**
我的 力量 是 — 安全的 ?

我的权力安全吗?

[stɪl] ['pɔmpi] [laɪvz; lɪvz]
Still **Pompey** **lives**
仍然 庞贝 生活

庞贝依然活着

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən]['ɑ:rmi][ænd; ənd] [mə'tɛləs] [straivz]
And **has** **an** **army** **and** **Metellus** **strives**
和 有 一个 军队 和 金属 努力

他拥有一支军队，而梅特鲁斯则努力奋斗。

[tu:; tə][waɪp][aʊt][hɪz; ɪz] [di'fi:ts] .
To **wipe** **out** **his** **defeats** **.**
到 擦拭 出去 他的 失败 .

为了抹去他的失败。

[ðə; ði][net][ɪz][kæst] :
The **net** **is** **cast** **:**
这 网 是 投掷 :

撒网了:

[kæst] , [ænd; ənd] [drɔ:z] ['evər] [taɪtər] : [ænd; ənd][maɪ][men]
Cast **,** **and** **draws** **ever** **tighter** **:** **and** **my** **men**
投掷 , 和 平局 曾经 更紧 : 和 我的 男人

抛出，然后越拉越紧：而我的手下

['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['mʌtər] , [nɪr] [tu:; tə]['mju:təni] .
Grumble **and** **mutter** **,** **near** **to** **mutiny** **.**
叽 和 低声 , 靠近 到 兵变 .

抱怨和低语，几乎到了叛变的地步。

- [stə:z][ʌp]['tri:z(ə)n] : [laɪk][ə; eɪ][fen]
Perpenna **stirs** **up** **treason** **:** **like** **a** **fen**
- 搅拌 向上 叛国罪 : 喜欢 一个 分

佩尔佩纳煽动叛乱：就像沼泽一样

[ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [mɑ:ʃiz] , [maɪ] [oʊn] [kæmp]
Of **black** **and** **quaking** **marshes** **,** **my** **own** **camp**
的 黑色的 和 震动 沼泽 , 我的 自己的 营

在黑色颤抖的沼泽中，我的营地

[bɔɪlz] [ʌp] [ɔ:l] ['faʊlnəs] , [geɪps] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .
Boils **up** **all** **foulness** **,** **gapes** **to** **swallow** **me** **.**
沸腾 向上 全部 纠缠 , 张开 到 吞 我 .

它沸腾出一切污秽，张开大口要将我吞噬。

[ðə; ði] [blæk] [deθ] - ['tʃæriət] [weɪts] , [ðə; ði] ['koʊrsər] [stæmp] —
The **black** **death** **-** **chariot** **waits** **,** **the** **coursers** **stamp** **—**
这 黑色的 死亡 - 战车 等待 , 这 课程 邮票 —

黑色的死亡战车静候着，骏马跺着蹄子——

[jet] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:] , [hæv; həv] [kə:bd] [ðə; ði] [traɪbz] ,
Yet **I** **have** **made** **a** **law** **,** **have** **curbed** **the** **tribes** **,**
然而 我 有 制成 一个 法律 , 有 路边 这 部落 ,

然而，我已经制定了法律，约束了各部落，

[bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['senət] , ['faʊndɪd] [skuːlz] , [wɪð'stʊd]
Built up a senate , founded schools , withstood
建造 向上 一个 参议院 , 创立 学校 , 经受住了考验

建立参议院，创办学校，抵御……

[fɔːr; fər] [twelv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðə; ði]['aɪərn][ɑːrm][ʌv; əv] [roʊm] .
For twelve long years the iron arm of Rome .
为了 十二 长的 年 这 铁 手臂 的 罗马 .

罗马的铁腕统治了整整十二年。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sperd] [maɪ][taɪm] , [maɪ][goʊld] , [maɪ] [blʌd] .
I have not spared my time , my gold , my blood .
我 有 不是 幸存 我的 时间 , 我的 金子 , 我的 血 .

我倾注了我的时间、金钱和鲜血。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] ['væniʃiz] [ɪn][plɑːts][ænd; ənd]['dʒaɪbz] —
And now all vanishes in plots and gibes —
和 现在 全部 消失 在 图表 和 嘲讽 —

而如今，一切都消失在阴谋和嘲讽之中——

[aɪ] [lʌv] [ðɪs] [wɔːrm] , [braʊn] [lænd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][hoʊm] .
I love this warm , brown land ; it is my home .
我 爱 这 温暖的 , 棕色的 土地 ; 它 是 我的 家 .

我热爱这片温暖的棕色土地；这里是我的家。

[ænd; ənd] [jet] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɔːrəm] [wʌns] [ə'gen] !
And yet — to see the Forum once again !
和 然而 — 到 看 这 论坛 一次 再次 !

然而——能够再次见到论坛！

[ɑː] , ['nɪdɪə] !
Ah , Nydia !
啊 , 妮迪亚 !

啊，妮迪亚！

['nɪdɪə] !
Nydia !
妮迪亚 !

妮迪亚！

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt][daɪd]
Had you not died
有 你 不是 死亡

如果你没有死

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [ælps] , [hæv; həv] [krʌʃt] [ðiːz] [men] ,
I could have crossed the Alps , have crushed these men ,
我 可以 有 交叉 这 阿尔卑斯山 , 有 碎 这些 男人 ,

我本可以翻越阿尔卑斯山，把这些人统统碾碎。

[ðiːz] [ˌʌn'kliːn] ['vʌltʃərz] , ['terɪŋ] [æt; ət] ['roʊmz] [saɪd] ;
These unclean vultures , tearing at Rome's side ;
这些 不洁 秃鹫 , 撕裂 在 罗马的 边 ;

这些肮脏的秃鹫，撕咬着罗马的肋骨；

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] — [ðen] .
I could have brought back the Republic — then .
我 可以 有 带来 后退 这 共和国 — 然后 .

当时我本可以重建共和国。

[juː; jʊ][daɪd] .
You died .
你 死亡 .

你死了。

[aɪ] [stɪl] [faɪt] [ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] .

I	still	fight	on	,	but	I	am	old	.
我	仍然	斗争	在	,	但	我	是	老的	.

我仍在战斗，但我老了。

['pɔmpi] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

Pompey	is	young	,	and	though	I	beat	him	now	,
庞贝	是	年轻的	,	和	尽管	我	打	他	现在	,

庞贝还年轻，虽然我现在打败了他，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['vɪktər] , [æz; əz][ðə; ði][end] [wɪl] [ʃoʊ] . [-]

He	will	be	victor	,	as	the	end	will	show	.	[	10	]
他	将要	是	胜利者	,	作为	这	结尾	将要	展示	.	[	-	]

他将取得胜利，结局将会证明这一点。[10]

[ɑː] , ['plæŋkəs] , ['entər] !

Ah	,	Plancus	,	enter	!
啊	,	普朗克氏	,	进入	!

啊，普兰库斯，进来吧!

[ɪz][ðə; ði] [naɪt] [soʊ][koʊld]

Is	the	night	so	cold
是	这	夜晚	所以	寒冷的

夜里这么冷吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ʃraʊd] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [kloʊk] ?

That	you	need	shroud	yourself	in	that	great	cloak	?
那	你	需要	裹尸布	你自己	在	那	伟大的	披风	?

你需要用那件大斗篷把自己裹起来吗?

[juː; jʊ] [tuː] , - , ['saimən] , [juː; jʊ] [huː] [broʊk]

You	too	,	Perpenna	,	Cimon	,	you	who	broke
你	也	,	-	,	西蒙	,	你	WHO	打破

还有你，佩尔佩纳，西蒙，你们这些打破常规的人。

[soʊ] ['breɪvli] [θruː] [ðə; ði][foʊ] , [juː; jʊ] [fɪr] [ə; eɪ] [drɑːft] ?

So	bravely	through	the	foe	,	you	fear	a	draught	?
所以	勇敢地	通过	这	敌人	,	你	害怕	一个	草稿	?

即便勇敢地穿越敌军，你还会害怕干旱吗?

[biː; bi] ['siːtɪd] , [frendz] !

Be	seated	,	friends	!
是	坐着	,	朋友们	!

各位朋友，请坐!

[maɪ] ['kɒmreɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv] [læft]

My	comrades	,	we	have	laughed
我的	同志们	,	我们	有	笑了

我的同志们，我们曾欢笑过

[ænd; ənd] [fiːst] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [tə'geðər] , [jet]

And	feasted	for	an	hour	together	,	yet
和	盛宴	为了	一个	小时	一起	,	然而

他们一起享用了一小时的盛宴，然而

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] ['sʌmənd] [ðʌs]

I	have	not	told	you	why	I	summoned	thus
我	有	不是	讲述	你	为什么	我	被召唤	因此

我还没有告诉你们我为何如此召集你们。

[maɪ][ten][moʊst] ['trʌstɪd] ['lidər] [tuː; tə] [ðɪs] [fiːst] .

My	ten	most	trusted	leaders	to	this	feast	.
我的	十	最多	可信	领导人	到	这	盛宴	.

我最信任的十位领导人将出席此次盛宴。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] !
Now is the time !
现在 是 这 时间 !

现在正是时候!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [det] .
I shall discharge the debt .
我 将 释放 这 债务 .

我将偿还这笔债务。

['glɔ:riəs] ['taɪdɪŋz] [kʌm] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [i:st] !
Glorious tidings come from out the East !
辉煌 消息 来 从 出去 这 东方 !

来自东方的喜讯!

[ænd; ənd] ['mɪθrɪˌdeɪts] ['hɜ:ri] [eɪd][tu:; tə][ˌju: 'es] —
And Mithridates hurries aid to us —
和 米特里达梯斯 匆忙 援助 到 我们 —

米特里达梯急忙向我们提供援助——

[let] [nɑ:t] [ðæt] ['gɑ:blət][fɔ:l][aɪ] [preɪ] [ði:] , [frend] ! —
Let not that goblet fall I pray thee , friend ! —
让 不是 那 高脚杯 落下 我 祈祷 你 , 朋友 ! —

朋友，求你别让那只杯子掉下来!

[ɑ:] ! [dɔ:g][ænd; ənd]['treɪtər] !
Ah ! Dog and traitor !
啊 ! 狗 和 叛徒 !

啊！狗和叛徒!

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər][end] !
So this was your end !
所以 这 曾是 你的 结尾 !

这就是你的结局!

[gɑ:rdz] !
Guards !
卫兵 !

卫兵!

[gɑ:rdz] ! — [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][raɪz] [ə'gen] ,
Guards ! — I think you will not rise again ,
卫兵 ! — 我 思考 你 将要 不是 上升 再次 ,

卫兵！——我想你们不会再站起来了。

- , [frʌm; frəm] [ðæt] [bloʊ] !
Perpenna , from that blow !
- , 从 那 吹 !

佩尔佩纳，从那一击中!

[gɑ:rdz] !
Guards !
卫兵 !

卫兵!

[hoʊ][ðer; ðər] , [men] !
Ho there , men !
何 那里 , 男人 !

喂，伙计们!

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] !
A - a - ah !
一个 - 一个 - 啊 !

啊!

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈpɔmpi] !
Thank **you** **,** **Pompey** **!**
感谢 你 , 庞贝 !

谢谢你，庞贝！

[noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk]
No **,** **you** **will** **not** **take**
不 , 你 将要 不是 拿

不，你不会接受

[ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [greɪs] [jʊr; jər] [ˈtraɪʌmf] : [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]
Me **back** **to** **grace** **your** **triumph** **:** **they** **have** **done**
我 后退 到 优雅 你的 胜利 : 他们 有 完毕

我回来是为了庆祝你的胜利：他们已经做到了。

[ðer; ðər][wɜːrk] [tuː] [wel] , [jʊr; jər] [frendz] .
Their **work** **too** **well** **,** **your** **friends** **.**
他们的 工作 也 出色地 , 你的 朋友们 .

你的朋友们，他们做得太好了。

[maɪ][sændz][ɑːr; ər] [rʌn] .
My **sands** **are** **run** **.**
我的 沙子 是 跑步 .

我的沙子都流走了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][bɜːrst][ɔːl] [ˈbæriərz] [left][tuː; tə] [breɪk]
And **you** **have** **burst** **all** **barriers** **left** **to** **break**
和 你 有 爆裂 全部 障碍 左边 到 休息

你已经突破了所有剩余的障碍。

[ðæt] [ˈʃiːldɪd] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
That **shielded** **the** **Republic** **.**
那 屏蔽 这 共和国 .

那保护了共和国。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ded] .
It **is** **dead** **.**
它 是 死的 .

它死了。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːmp][ʌv; əv] [ˈbænərz] ,
Not **with** **a** **pomp** **of** **banners** **,**
不是 和 一个 盛大场面 的 横幅 ,

并非伴随着排场的盛大仪式，

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] [spiə] ,
Not **with** **a** **flare** **of** **spears** **,**
不是 和 一个 耀斑 的 长矛 ,

并非以长矛齐射，

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːr] [hed] [ˈdaʊnkæst]
Not **with** **mourning** **or** **head** **downcast**
不是 和 丧 或者 头 沮丧

不垂头丧气，也不垂头丧气

[ðə; ði] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk] [daɪz][æt; ət][læst] ;
The **great** **Republic** **dies** **at** **last** **;**
这 伟大的 共和国 死亡 在 最后的 ;

伟大的共和国最终消亡了；

[ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [baʊnd] [fæst] ,
A **sword** **in** **the** **heart** **and** **the** **hands** **bound** **fast** **,**
一个 剑 在 这 心 和 这 双手 边界 快速地 ,

胸口插着一把剑，双手被紧紧捆绑。

[ded] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ! [-]
Dead in the wreck of the years ! [11]
死的 在 这 破坏 的 这 年 ! [-]

死于岁月的洪流！[11]

['pɔmpi] , ['pɔmpi] , [tʃi:f] [ʌv; əv][praɪd] ,
Pompey , Pompey , chief of pride ,
庞贝 , 庞贝 , 首席 的 自豪 ,

庞贝，庞贝，骄傲之首，

['hɪroʊ][ænd; ənd][lɔ:rd][ʌv; əv] [roʊm] !
Hero and lord of Rome !
英雄 和 主 的 罗马 !

英雄，罗马之王！

[ju:; jʊ][raɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['gæləɪnt] ['traɪʌmf] [naʊ] ,
You ride to a gallant triumph now ,
你 骑 到 一个 英勇 胜利 现在 ,

你现在正走向一场英勇的胜利，

[geɪ] [æz; əz][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd]['fru:tf(ə)l] [baʊ] ;
Gay as the green and fruitful bough ;
同性恋 作为 这 绿色的 和 卓有成效 买 ;

像绿枝繁叶茂一样快乐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [baʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪðərd] [ænd; ənd][draɪ] [ɪ'naʊ]
But the bough will be withered and dry enow
但 这 买 将要 是 干枯 和 干燥 足够

但树枝终将枯萎干涸。

[wen] [ju:; jʊ][raɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [hoʊm] !
When you ride for the last time home !
什么时候 你 骑 为了 这 最后的 时间 家 !

当你最后一次骑车回家的时候！

['pɔmpi] , ['pɔmpi] , [læf] [waɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] !
Pompey , Pompey , laugh while you may !
庞贝 , 庞贝 , 笑 尽管 你 可能 !

庞贝，庞贝，趁你还能笑的时候就笑吧！

[læf] [æz; əz] ['pɒlɪˌkreɪts] [læft] !
Laugh as Polycrates laughed !
笑 作为 聚板 笑了 !

像波吕克拉底那样大笑吧！

[bʌt; bət]['evər] , [wen] [laɪf][ɪz][moʊst] ['glɔ:riəs] ,
But ever , when life is most glorious ,
但 曾经 , 什么时候 生活 是 最多 辉煌 ,

但无论何时，当生命最辉煌之时，

[aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sɜ:r'tɔ:riəs] ,
I bid you think of Sertorius ,
我 出价 你 思考 的 塞托里乌斯 ,

我希望你们想想塞托里乌斯。

[ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][roʊd] [fɔ:rθ] [vɪk'tɔ:riəs] ,
Of how he rode forth victorious ,
的 如何 他 骑 前进 胜利者 ,

他如何凯旋而归，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][sleɪn][baɪ][krɑ:ft] .
And how he was slain by craft .
和 如何 他 曾是 被杀 经过 工艺 .

以及他是如何被诡计杀害的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sleɪn][baɪ] [greɪt] [lɔ:ds] ;
I **have** **been** **slain** **by** **great** **lords** **;**
我 有 到过 被杀 经过 伟大的 领主们 ;

我被伟大的领主们所杀;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] ,
But **a** **slave** **shall** **strike** **you** **down** **,**
但 一个 奴隶 将 罢工 你 向下 ,

但奴隶会击倒你,

[ə; eɪ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
A **slave** **shall** **strike** **you** **down** **from** **behind** **,**
一个 奴隶 将 罢工 你 向下 从 在后面 ,

奴隶会从背后袭击你,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][feɪl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [saɪt] [goʊ][blaɪnd] ,
And **your** **strength** **shall** **fail** **,** **and** **your** **sight** **go** **blind** **,**
和 你的 力量 将 失败 , 和 你的 视线 去 瞎的 ,

你的力量将衰竭，你的视力将失明。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['bɑ:di][ə; eɪ] ['neɪmləs] [greɪv] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,
And **your** **body** **a** **nameless** **grave** **shall** **find** **,**
和 你的 身体 一个 无名 严重 将 寻找 ,

你的尸体将葬身于一座无名坟墓。

[ju:; jʊ] , [ðæt] [stroʊv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraʊn] !
You **,** **that** **strove** **for** **a** **crown** **!**
你 , 那 努力 为了 一个 王冠 !

你，曾为王冠而奋斗的人!

['pɔmpi] , ['pɔmpi] , [tɜ:rn] [wer] [ju:; jʊ] [meɪ] !
Pompey **,** **Pompey** **,** **turn** **where** **you** **may** **!**
庞贝 , 庞贝 , 转动 在哪里 你 可能 !

庞贝，庞贝，随你转身吧!

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][get][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [i:z] .
You **shall** **get** **but** **little** **ease** **.**
你 将 得到 但 小的 舒适 .

你几乎得不到任何轻松。

[fɔ:r; fər] ['weðər] [ɑ:n] [si:] [ɔ:r] ['weðər] [ɑ:n][lænd] ,
For **whether** **on** **sea** **or** **whether** **on** **land** **,**
为了 无论 在 海 或者 无论 在 土地 ,

无论是在海上还是在陆地上,

[wʌn] ['pɪktʃər] [ʃæl; ʃəl]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][stænd] —
One **picture** **shall** **ever** **before** **you** **stand** **—**
一 图片 将 曾经 前 你 站立 —

你面前将永远摆着一幅画——

[ə; eɪ][mæn] [strʌk] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bærən] [strænd] —
A **man** **struck** **down** **on** **a** **barren** **strand** **—**
一个 男人 击 向下 在 一个 荒芜 链 —

一名男子倒在了荒芜的海滩上——

[ə; eɪ] [hed] [hækt] [ɔ:f][baɪ][ðə; ðɪ] ['si:z] !
A **head** **hacked** **off** **by** **the** **seas** **!**
一个 头 被黑客攻击 离开 经过 这 海域 !

一颗被海水砍下的头颅!

['pɔmpi] , ['pɔmpi] , [goʊ] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
Pompey **,** **Pompey** **,** **go** **where** **you** **will** **,**
庞贝 , 庞贝 , 去 在哪里 你 将要 ,

庞贝，庞贝，你想去哪儿就去哪儿吧。

['dʌb(ə)l] [ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'gen] !
Double and turn again !
双倍的 和 转动 再次 !

双倍再转!

[wʌn] [θɔ:t] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [noʊ] [tɪl] [ju:; jʊ][laɪ][ɪn][jʊr; jər] [greɪv] ; [-]
One thought shall you know till you lie in your grave ; [12]
一 想法 将 你 知道 直到 你 说谎 在 你的 严重 ; [-]

直到你入土为安，你心中只会记得一件事；[12]

[ə; eɪ] [θɔ:t] [nɑ:t]['i:v(ə)n][jʊr; jər][soʊl][kæn; kən] [breɪv] ! —
A thought not even your soul can brave ! —
一个 想法 不是 甚至 你的 灵魂 能 勇敢的 ! —

连你的灵魂都无法承受的念头!

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:n] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] [sleɪv] ,
The thought of a mean and evil slave ,
这 想法 的 一个 意思是 和 邪恶的 奴隶 ,

想到一个卑鄙邪恶的奴隶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] [ɪn] [speɪn] !
And a knife that was forged in Spain !
和 一个 刀 那 曾是 锻造 在 西班牙 !

还有一把产自西班牙的刀!

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [daɪz] !
So the Republic dies !
所以 这 共和国 死亡 !

共和国灭亡了!

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][wɜ:rk]
and all my work
和 全部 我的 工作

以及我的所有作品

[ɪz][veɪn] ; [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [bɪlt] [ɑ:r; ər] ['ʃætərd] [naʊ] ,
Is vain ; the things I built are shattered now ,
是 徒劳 ; 这 事物 我 建造 是 破碎 现在 ,

一切都是徒劳；我所建立的一切如今都已破碎。

[maɪ][tæsk][ɪz] [dʌn] , [ðə; ði][tæsk][aɪ] [derd] [nɑ:t] [ʃɜ:rk] ;
My task is done , the task I dared not shirk ;
我的 任务 是 完毕 , 这 任务 我 敢于 不是 推脱 ;

我的任务完成了，这是我不敢逃避的任务；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] .
And I am very tired .
和 我 是 非常 疲劳的 .

我非常累。

['nɪdɪə] , [kʌm] !
Nydia , come !
妮迪亚 , 来 !

妮迪娅，过来!

[kʌm] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ðæt] [deɪ] [daʊn] [ðə; ði] [gri:n] [wɔ:k] ,
Come as you came that day down the green walk ,
来 作为 你 来了 那 天 向下 这 绿色的 走 ,

请像那天一样，沿着绿荫小道走下去。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [roʊd][ɪn] ['traɪʌmf] [bæk] [tu:; tə] [roʊm] ,
The day I rode in triumph back to Rome ,
这 天 我 骑 在 胜利 后退 到 罗马 ,

我凯旋返回罗马的那天，

['æftər][ðə; ði]['simbri][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] — [ænd; ənd][tɔ:k] ,
After the Cimbri had been crushed — and talk ,
后 这 辛布里 有 到过 碎 — 和 讲话 ,

在辛布里人被彻底击败之后——以及谈话，

[tɔ:k] [æz; əz][wi:; wi] [tɔ:kt] [ðæt] [deɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pu:l] ,
Talk as we talked that day beside the pool ,
讲话 作为 我们 谈话 那 天 旁 这 水池 ,

像那天我们在泳池边聊天那样聊天，

['ʃædoʊd] [baɪ]['aɪleks] , [wer] [ðə; ði]['goʊldən] ['hɑ:rts]
Shadowed by ilex , where the golden hearts
阴影 经过 冬青 , 在哪里 这 金的 心

在冬青树的荫蔽下，金色的心跳声响起。

[ʌv; əv] ['liliz] [bə:nd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ku:l] , —
Of lilies burned within the water cool , —
的 百合花 烧伤 之内 这 水 凉爽的 , —

水中燃烧的百合花，——

['nɪdɪə] !
Nydia !
妮迪亚 !

妮迪亚！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [steɪz] [nɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [di'pɑ:ts] !
But she stays not , she departs !
但 她 停留 不是 , 她 离开 !

但她没有留下，她离开了！

[ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [si:t] — [ju:; jʊ] ['lɪftɪd] [ʌp][jʊr; jər] [feɪs] —
The marble seat — you lifted up your face —
这 大理石 座位 — 你 抬起 向上 你的 脸 —

那大理石座椅——你抬起头——

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [lɔ:ŋ] [naʊ] .
I have fought long now .
我 有 战斗 长的 现在 .

我已经战斗了很久。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] .
I am weary .
我 是 厌倦 .

我感到疲惫。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

['nɪdɪə] !
Nydia !
妮迪亚 !

妮迪亚！

['nɪdɪə] !
Nydia !
妮迪亚 !

妮迪亚！

[ænd; ənd] [li:d] [ˌem 'i:][hoʊm] !
and lead me home !
和 带领 我 家 !

带我回家！

[hoʊm] !
Home !
家 !

家!

[haʊ] [ðə; ði]['fɔːrəm]['bleɪzɪz][ɪn][ðə; ði][sʌn] !
How the Forum blazes in the sun !
如何 这 论坛 火焰 在 这 太阳 !

论坛在阳光下熠熠生辉!

[ðə; ði]['roʊmən]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] [spiːtʃ] ;
The Roman faces and the kindly speech ;
这 罗马 面孔 和 这 亲切地 演讲 ;

罗马人的面容和亲切的言辞;

[ðə; ði]['melən] - ['selər] , ['prɔfərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]
The melon - sellers , proffering to each
这 瓜 - 卖家 , 提供 到 每个

卖瓜人向每个人兜售瓜果。

[ðæt] [kʌmz] , [raɪp] , [griːn] - [striːkt] ['mɛlənz] — [wʌt] !
That comes , ripe , green - streaked melons — What !
那 来 , 成熟 , 绿色的 - 条纹 甜瓜 — 什么 !

那便是成熟的、带有绿色条纹的甜瓜——什么!

[juː; jʊ] [ʃʌn]
you shun
你 回避

你避而远之

[æn; ən][oʊld] [frend] , ['bælbəs] ?
An old friend , Balbus ?
一个 老的 朋友 , 巴尔布斯 ?

老朋友，巴尔布斯?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] !
It was not I !
它 曾是 不是 我 !

不是我!

[noʊ] ! [baɪ][ðə; ði][gɔdz] !
No ! by the gods !
不 ! 经过 这 神 !

不! 我的天哪!

[aɪ]['nevər] [geɪv] [kən'sent]
I never gave consent
我 绝不 给予 同意

我从未同意过

[tuː; tə] [ðoʊz] [red] [deɪz] [ʌv; əv] ['mæsəkər] ! — — [ðeɪ] [kraɪ] !
To those red days of massacre ! — — They cry !
到 那些 红色的 天 的 屠杀 ! — — 他们 哭 !

向那血腥屠杀的日子致敬! ——他们哭喊着!

[oʊ] [gɔdz] !
Oh gods !
哦 神 !

我的天哪!

[ðeɪ] [kraɪ] , [kraɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ded] !
they cry , cry , they are not yet dead !
他们 哭 , 哭 , 他们 是 不是 然而 死的 !

他们哭喊着，哭喊着，他们还没有死！

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] : [ðeɪ] [hɜːrl][ə'pɑːn][maɪ] [hed]
They will not die : they hurl upon my head
他们 将要 不是 死 : 他们 投 之上 我的 头

它们不会死：它们砸在我的头上

[kɜːrs] [ænd; ənd] [prerz] !
Curses and prayers !
诅咒 和 祈祷 !

诅咒与祈祷！

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][tent] !
I hear them in my tent !
我 听到 他们 在 我的 帐篷 !

我在帐篷里都能听到它们！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] !
They are not dead !
他们 是 不是 死的 !

他们没死！

[oʊ] [gɔdz] !
Oh gods !
哦 神 !

我的天哪！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] !
They are not dead !
他们 是 不是 死的 !

他们没死！

[aɪ]['nevər] [geɪv] [kən'sent] ! [-]
I never gave consent ! [13]
我 绝不 给予 同意 ! [-]

我从未同意过！[13]

[stɪl] [ðə; ði] [taɪm] [slɪps]
Still the time slips
仍然 这 时间 滑倒

时光依旧流逝

[ænd; ənd] ['nɪdɪə] [kʌmz] [nɑːt] .
And Nydia comes not .
和 妮迪亚 来 不是 .

妮迪亚没有来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] .
I am very tired .
我 是 非常 疲劳的 .

我非常累。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['broʊkən][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][əs'paiəd] ,
The things are broken to which I aspired ,
这 事物 是 破碎的 到 哪个 我 渴望 ,

我所渴望的一切都已破碎。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn][ɑːr; ər] [left] .
And you alone are left .
和 你 独自的 是 左边 .

只剩下你一个人了。

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr]
She is here
她 是 这里

她在这里

['nɪdɪə] , ['nɪdɪə] . . . . [-] [-]
Nydia , Nydia . . . . [14] [15]
妮迪亚 , 妮迪亚 . . . . [-] [-]

妮迪娅，妮迪娅....[14][15]

[luː'kʌləs] [daɪnz] — [-] [-]
LUCULLUS DINES — [16] [17]
卢库鲁斯 餐厅 — [-] [-]

卢库勒斯·迪内斯—[16][17]

[luː'kʌləs] [daɪnz] —
LUCULLUS DINES —
卢库鲁斯 餐厅 —

卢库勒斯·迪内斯——

[- [biː] . [siː] .]
[59 B . C .]
[- B . C .]

[公元前59年]

[aɪ][daɪn][ɪn][ðə; ði][ə'pɑːloʊ] [ruːm] [tə'naɪt] ,
I dine in the Apollo room tonight ,
我 用餐 在 这 阿波罗 房间 今晚 ,

我今晚在阿波罗餐厅用餐。

[wɪð; wɪθ]['sisərəu][ænd; ənd] ['pɔmpi] !
With Cicero and Pompey !
和 西塞罗 和 庞贝 !

与西塞罗和庞培一起!

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
See to it !
看 到 它 !

务必执行!

['sisərəu] !
Cicero !
西塞罗 !

西塞罗!

['pɔmpi] !
Pompey !
庞贝 !

庞贝!

[bʌt; bət][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ]
But ten years ago
但 十 年 前

但十年前

[luː'kʌləs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ] , ['kɑːŋkərər]
Lucullus was the hero , Conqueror
卢库鲁斯 曾是 这 英雄 , 征服者

卢库勒斯是英雄，征服者

[ʌv; əv] ['mɪθrɪˌdeɪts] , ['reskju:ər][ʌv; əv] [roʊm] !
Of **Mithridates** **,** **Rescuer** **of** **Rome** **!**
的 米特里达梯斯 , 救援人员 的 罗马 !

米特里达梯，罗马的救星!

['ɔlz] ['pɔmpi] [naʊ] ; [hi:; hi][goʊz][fɑ:r] — [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔ:n] ;
All's **Pompey** **now** **;** **he** **goes** **far** **—** **and** **has** **gone** **;**
一切 庞贝 现在 ; 他 去 远的 — 和 有 已消失 ;

现在一切都属于庞贝了；他前途无量——而且已经走了；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] , [breɪv] ,
And **,** **with** **it** **all** **,** **is** **just** **the** **honest** **,** **brave** **,**
和 , 和 它 全部 , 是 只是 这 诚实的 , 勇敢的 ,

而这一切，都源于那位诚实、勇敢的人。

[jʌŋ] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɑ:t] , [rɔ:] , [deɪ] ;
Young **captain** **that** **I** **saw** **that** **hot** **,** **raw** **,** **day** **;**
年轻的 队长 那 我 锯 那 热的 , 生的 , 天 ;

那天天气炎热干燥，我看到了一位年轻的船长;

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ʃeɪm] .
The **first** **day** **of** **my** **shame** **.**
这 第一的 天 的 我的 耻辱 .

我蒙羞的第一天。

[oʊ] [gɔdz] , [gɔdz] , [gɔdz] !
Oh **gods** **,** **gods** **,** **gods** **!**
哦 神 , 神 , 神 !

我的天哪，我的天哪，我的天哪!

[mʌst; məst] [roʊm] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['viktəriz] , ['viktəriz] ,
Must **Rome** **have** **always** **victories** **,** **victories** **,**
必须 罗马 有 总是 胜利 , 胜利 ,

罗马必须一直胜利吗?

[ɪn'kredəb(ə)l] ['kɔŋkwests] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ri:lz] ,
Incredible **conquests** **till** **the** **whole** **world** **reels** **,**
极好的 征服 直到 这 所有的 世界 卷轴 ,

惊人的征服，震惊世界。

[ænd; ənd] [stɪl] [θrʌst] [træps]['ɪntu:][maɪ] [pæθ] [ʌn'tɪl]
And **still** **thrust** **traps** **into** **my** **path** **until**
和 仍然 推力 陷阱 进入 我的 小路 直到

直到.....仍然在我前进的路上设置陷阱

[aɪ] [fɔ:l] [æt; ət] [læst] ?
I **fall** **at** **last** **?**
我 落下 在 最后的 ?

我终于要倒下了?

[wen] ['pɔmpi] [keɪm] [aɪ] [nu:] .
When **Pompey** **came** **I** **knew** **.**
什么时候 庞贝 来了 我 知道 .

庞贝到来时，我就知道了。

[oʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] , [kwaɪt] [kaɪnd] , [kən'sɪdərət]
Oh **he** **was** **kind** **,** **quite** **kind** **,** **considerate**
哦 他 曾是 种类 , 相当 种类 , 周到

哦，他很善良，非常善良，体贴周到。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['bɪtər] [mæn] [ðer; ðər] [hu:] [hæd; həd] [feɪld] ,
Of **the** **old** **bitter** **man** **there** **who** **had** **failed** **,**
的 这 老的 苦的 男人 那里 WHO 有 失败的 ,

那里有个年迈而愤世嫉俗、失败的人，

[riˈkɔːld] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] !
Recalled **without** **a** **triumph** **!**
召回 没有 一个 胜利 !

召回时并未取得胜利!

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd]
He **was** **kind**
他 曾是 种类

他很和善。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['splendɪd] , ['kɔŋkərɪŋ] , [streŋθ] [ænd; ənd] [juːθ] !
In **all** **his** **splendid** **,** **conquering** **,** **strength** **and** **youth** **!**
在 全部 他的 灿烂 , 征服 , 力量 和 青年 !

他英姿飒爽，英姿飒爽，充满活力!

[jet] , [aɪ][hæd; həd] ['biːtn] ['mɪθrɪˌdeɪts] .
Yet **,** **I** **had** **beaten** **Mithridates** **.**
然而 , 我 有 被打败 米特里达梯斯 .

然而，我却打败了米特里达梯。

[soʊ]
So
所以

所以

[let] [ðə; ði][oʊld]['laɪən] [graʊl] [θruː] [tiːθ] [wʌns] [ʃɑːrp] !
Let **the** **old** **lion** **growl** **through** **teeth** **once** **sharp** **!**
让 这 老的 狮子 咆哮 通过 牙齿 一次 锋利的 !

让老狮子露出锋利的牙齿，发出低沉的咆哮吧!

[ðɪs] ['sɔːrdɪd]['skwɑːb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['vʌlgər] [kraʊd]
This **sordid** **squabble** **of** **a** **vulgar** **crowd**
这 肮脏的 争吵 的 一个 庸俗 人群

这是一群庸俗之徒之间肮脏的争吵

[ʌv; əv] [stɪf] [pət'rɪʃnz] , ['ræntɪŋ] ['deməgɔgz] ,
Of **stiff** **patricians** **,** **ranting** **demagogues** **,**
的 僵硬的 贵族 , 咆哮 煽动者 ,

那些傲慢的贵族，那些歇斯底里的煽动者，

[səːvz] [wel] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .
Serves **well** **for** **others** **.**
服务 出色地 为了 其他的 .

对其他人来说也很好用。

[aɪ] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [triːz] , [-]
I **,** **I** **have** **my** **trees** **,** **[** **18** **]**
我 , 我 有 我的 树木 , [-]

我，我有我的树，[18]

[maɪ] ['tʃeriːz] , ['ruːtɪd] [fɜːrm][ɪn]['roʊmən][sɔɪl] ,
My **cherries** **,** **rooted** **firm** **in** **Roman** **soil** **,**
我的 樱桃 , 根 公司 在 罗马 土壤 ,

我的樱桃，深深扎根于罗马的土壤中，

['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['waɪtnəs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz]
Shedding **a** **delicate** **whiteness** **on** **the** **hills**
脱落 一个 精美的 白人 在 这 丘陵

山丘上洒下一层淡淡的白色

[wen] [sprɪŋ] [kʌmz] .
When **spring** **comes** **.**
什么时候 春天 来 .

春天来了。

[ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] ['traɪʌmf] [ðæt]
A far greater triumph that
一个 远的 更大的 胜利 那

更大的胜利

[ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] ['kɔŋkwests] .
Than all my conquests .
比 全部 我的 征服 .

胜过我所有的征服。

[jes] , [ðeɪ] [noʊ] [ˌem ˈiː] [wel] ,
Yes , they know me well ,
是的 , 他们 知道 我 出色地 ,

是的，他们很了解我。

[ðiːz] [jʌŋ] [men] , “ [ðæt] [oʊld]['drægən][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
These young men , “ That old dragon on the hill ,
这些 年轻的 男人 , “ 那 老的 龙 在 这 爬坡道 ,

这些年轻人，“山上的那条老龙，

[huː] ['gɪvz] [sʌtʃ] ['gɔːrdʒəs] ['dinəz] .
Who gives such gorgeous dinners .
WHO 给予 这样的 华丽的 晚餐 .

谁会准备这么丰盛的晚餐?

[gɔdz] , [hɪz; ɪz] [waɪnz] !
Gods , his wines !
神 , 他的 葡萄酒 !

天哪，他的酒!

[fɪt] [fɔːr; fər][ə'pɑːloʊ] !
Fit for Apollo !
合身 为了 阿波罗 !

适合阿波罗!

” [jes] , [æn; ən] ['eksələnt] [hoʊst] ,
” Yes , an excellent host ,
” 是的 , 一个 出色的 主持人 ,

”是的，一位非常棒的主人。”

['lɜːrnɪd] [ɪn] ['sɔːsɪz] , [skɪld] [ɪn] ['ɔɪstər] , [geɪm] ;
Learned in sauces , skilled in oysters , game ;
学习 在 酱汁 , 熟练 在 牡蛎 , 游戏 ;

精通酱料制作，擅长牡蛎和野味烹饪;

[wɪ'ðɪn] [huːz] [hɑːrt] [noʊ][spɑːrk][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['faɪər]
Within whose heart no spark of ancient fire
之内 谁 心 不 火花 的 古老的 火

他的心中没有一丝古老火焰的火花

[bɜːrn] [ɑːn] . . . .
Burns on . . . .
烧伤 在 . . . .

烧伤继续.....

[oʊ] ['paʊər] !
Oh Power !
哦 力量 !

哦，力量!

['paʊər] !
Power !
力量 !

力量!

[wʌns] [tuː; tə] [liːd]

Once	to	lead
一次	到	带领

曾经领导

[æn; ən] ['ɑːrmi] , [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θɪk]

An	army	,	once	again	,	and	see	the	thick
一个	军队	,	一次	再次	,	和	看	这	厚的

又是一支军队，瞧瞧这厚厚的.....

[reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrθiən] ['ærəus] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪz]

Rain	of	the	Parthian	arrows	and	the	blaze
雨	的	这	帕提亚	箭头	和	这	火焰

帕提亚箭雨与烈焰

[æz; əz] ['fɔːrti] ['breɪz(ə)n] ['kəuhɔːts] [broʊk] [ðə; ði] [foʊ] !

As	forty	brazen	cohorts	broke	the	foe	!
作为	四十	厚颜无耻	队列	打破	这	敌人	!

四十支勇猛的队伍击溃了敌人!

[ðə; ði] [θɪn] [laɪnz] ['bʌk(ə)l] , [ðə; ði] [blæk] ['mæsɪz] [flai] !

The	thin	lines	buckle	,	the	black	masses	fly	!
这	薄的	线条	扣上	,	这	黑色的	群众	飞	!

细线弯曲，黑色团块飞舞!

[ˌɪmpə'reɪtər] ['roʊmənəs] !

Imperator	Romanus	!
皇帝	罗马努斯	!

罗马皇帝!

[noʊ] , [luː'kʌləs] ,

No	,	Lucullus	,
不	,	卢库鲁斯	,

不，卢库鲁斯，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [hoʊst] [huː] — [plænts] [hɪz; ɪz] ['tʃeri] - [triːz] !

But	the	good	host	who	—	plants	his	cherry	-	trees	!
但	这	好的	主持人	WHO	—	植物	他的	樱桃	-	树木	!

但这位好主人——种下了他的樱桃树!

[lʌv] ?

Love	?
爱	?

爱?

[aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [wʌns] , [wʌns] . . . .

I	have	loved	once	,	once	.	.	.	.
我	有	喜爱	一次	,	一次	.	.	.	.

我曾爱过一次，就一次.....

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ]

That	awful	day
那	可怕	天

那可怕的一天

[wiː; wi] ['stɔrmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - . . . .

We	stormed	in	through	the	gates	of	Amisus	.	.	.	.
我们	暴风雨	在	通过	这	大门	的	-	.	.	.	.

我们冲进了阿米苏斯的大门.....

[ðə; ði] [luːt] - [mæd] ['soʊldʒərz] , ['haʊlɪŋ] , [smoʊt] [ðə; ði] [taʊn]

The	loot	-	mad	soldiers	,	howling	,	smote	the	town
这	抢劫	-	疯狂的	士兵	,	嚎叫	,	猛击	这	镇

疯狂的士兵们嚎叫着，袭击了城镇。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][dɜːrt][ænd; ənd] [waɪn] ,

Down	in	a	mud	of	blood	and	dirt	and	wine	,
向下	在	一个	泥	的	血	和	污垢	和	葡萄酒	,

在血、泥和酒的泥浆中，

['bɑːdɪz] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['praɪsləs] ['tæpɪstriːz] .

Bodies	and	gold	and	priceless	tapestries	.
身体	和	金子	和	无价	挂毯	.

尸体、黄金和无价挂毯。

[hæf] - [mæd][aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] , [biːt] [ænd; ənd] [strʌk] ;

Half	-	mad	I	rushed	to	stop	them	,	beat	and	struck	;
一半	-	疯狂的	我	匆忙	到	停止	他们	,	打	和	击	;

我近乎疯狂地冲上前去阻止他们，拳打脚踢；

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['məːdəd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

I	think	they	would	have	murdered	me	at	once	,
我	思考	他们	会	有	被谋杀	我	在	一次	,

我想他们会立刻杀了我。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['drʌŋkərd] [jeld] “ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] !

But	that	one	drunkard	yelled	“	The	General	!
但	那	一	酒鬼	大喊	“	这	一般的	!

但那个醉汉却大喊：“将军！”

['loʊər] [jʊr; jər][swɔːdz] , [lædz] !

Lower	your	swords	,	lads	!
降低	你的	剑	,	小伙子们	!

放下你们的剑，伙计们!

[sɜːr] , [wiː; wi] [wʌn] [ðɪs] [taʊn] !

Sir	,	we	won	this	town	!
先生	,	我们	韩元	这	镇	!

先生，我们拿下这座城了!

[juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['pleʒərz] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊərz] !

You	take	your	pleasures	and	let	us	take	ours	!
你	拿	你的	快乐	和	让	我们	拿	我们的	!

你们享受你们的快乐，也让我们享受我们的快乐!

” [aɪ] [riːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrtʃ] , [-]

”	I	reeled	into	the	blackness	of	an	arch	,	[	19	]
”	我	卷曲	进入	这	黑	的	一个	拱	,	[	-	]

“我踉跄着走进了拱门的黑暗中，[19]

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [waɪt] - [roʊbd] , ['lɒːrəl] - [kraʊnd] ,

And	saw	before	me	,	white	-	robed	,	laurel	-	crowned	,
和	锯	前	我	,	白色的	-	身着长袍	,	月桂树	-	加冕	,

我看见眼前这位身穿白袍、头戴桂冠的女子，

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][æz; əz] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [dɑːnst]

Just	such	a	maiden	as	might	once	have	danced
只是	这样的	一个	少女	作为	可能	一次	有	跳舞

就像一位曾经翩翩起舞的少女

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [friːziz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] ;

Along	the	friezes	of	the	Parthenon	;
沿着	这	饰带	的	这	帕特农神庙	;

沿着帕特农神庙的檐壁；

[ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][æn; ən][oʊld]['sɪlvər] [kɔɪn] ,

A	face	like	that	on	an	old	silver	coin	,
一个	脸	喜欢	那	在	一个	老的	银	硬币	,

一张像古银币上那样的脸

[dəˈmiːtriəs] [sent] [ˌem ˈiː] , [klɪr] - [kʌt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l]

Demetrius	**sent**	**me**	**,**	**clear**	**-**	**cut**	**,**	**beautiful**
狄米特里	发送	我	,	清除	-	切	,	美丽的

德米特里乌斯发给我一封信，清晰明了，非常漂亮。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] .

With	**all**	**the**	**burning**	**beauty**	**of**	**the**	**Greek**	**.**
和	全部	这	燃烧	美丽	的	这	希腊语	.

拥有希腊人炽热的美丽。

[pjʊr] [ænd; ənd] [səˈriːn] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [geɪzd] [ɪn] [maɪn] . . . .

Pure	**and**	**serene**	**her**	**grey**	**eyes**	**gazed**	**in**	**mine**	**.**	**.**	**.**	**.**
纯的	和	安详	她	灰色的	眼睛	凝视	在	矿	.	.	.	.

她那双纯净宁静的灰色眼睛凝视着我.....

[wiː; wi] [spoʊk] [fjuː] [wɜːrdz] ; [wʌt] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl]

We	**spoke**	**few**	**words**	**;**	**what**	**need**	**to**	**speak**	**at**	**all**
我们	辐	很少	字	;	什么	需要	到	说话	在	全部

我们几乎没说话；又何必说话呢?

[wen] [dʒʌst] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [toʊld] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] ,

When	**just**	**our**	**eyes**	**told**	**all**	**we**	**had**	**to**	**tell**	**,**
什么时候	只是	我们的	眼睛	讲述	全部	我们	有	到	告诉	,

当我们的眼神足以表达我们所有想说的话时

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] , [kuːl] [ˈblæknəs] , [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [laɪt]

There	**in**	**the**	**soft**	**,**	**cool**	**blackness**	**,**	**splashed**	**with**	**light**
那里	在	这	柔软的	,	凉爽的	黑	,	溅起	和	光

在柔和清冷的黑暗中，点缀着光芒。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] [puːlz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [waɪn] [wɪˈðaʊt] ?

From	**the**	**red**	**pools**	**of**	**burning**	**wine**	**without**	**?**
从	这	红色的	游泳池	的	燃烧	葡萄酒	没有	?

从燃烧的红酒池中?

[fjuː] [wɜːrdz] .

Few	**words**	**.**
很少	字	.

寥寥数语。

[ðeɪ] [tʃaɪm] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [ˈbelz]

They	**chime**	**like**	**little**	**silver**	**bells**
他们	钟声	喜欢	小的	银	铃铛

它们发出清脆的银铃声

[wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [naʊ] , [ɔːr] [laɪk] [ˈtrʌmpɪt] [blæsts]

Within	**my**	**heart**	**now**	**,**	**or**	**like**	**trumpet**	**blasts**
之内	我的	心	现在	,	或者	喜欢	喇叭	爆炸

现在在我心中，或者像号角吹响

[ber] [ʌp] [maɪ] [soʊl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gɔdz] .

Bear	**up**	**my**	**soul**	**a**	**little**	**towards**	**the**	**gods**	**.**
熊	向上	我的	灵魂	一个	小的	向	这	神	.

请让我的灵魂稍稍向神灵致敬。

[wiː; wi] [hæd; həd] [θriː] [ˈjɪrz] .

We	**had**	**three**	**years**	**.**
我们	有	三	年	.

我们有三年时间。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [fɔːl] .

She	**died**	**before**	**my**	**fall**	**.**
她	死亡	前	我的	落下	.

她在我坠落之前就去世了。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [naɪf] ,
I thought of love as a crooked knife ,
我 想法 的 爱 作为 一个 歪 刀 ,

我曾把爱情想象成一把弯曲的刀,

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['pæʃənət] [lɔ:rd] ;
As a soft and passionate lord ;
作为 一个 柔软的 和 热情的 主 ;

如同温柔而热情的君主;

[bɔ:rn] [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] - [biədz] ['dɪpt] [ɪn][waɪn]
Born when the kings ' beards dipped in wine
出生 什么时候 这 国王 - 胡须 浸入 在 葡萄酒

生于国王胡须浸入酒液之时

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][kʌps] ['klæʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] .
And the gold cups clashed on the board .
和 这 金子 杯子 冲突 在 这 木板 .

金杯在棋盘上碰撞。

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][koʊld] ,
But my love came like a blast of cold ,
但 我的 爱 来了 喜欢 一个 爆炸 的 寒冷的 ,

但我的爱却像一阵寒风袭来。

[ə; eɪ] [streɪt] , [kli:n] , [sɔ:rd] .
A straight , clean , sword .
一个 直的 , 干净的 , 剑 .

一把笔直、干净的剑。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ]['si:krət] [θɪŋ] ,
I thought of love as a secret thing ,
我 想法 的 爱 作为 一个 秘密 事物 ,

我曾以为爱情是件秘密的事,

[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ɪn'senst] [i:z] ,
For an hour of incensed ease ,
为了 一个 小时 的 愤怒 舒适 ,

为了享受一个小时的愤怒与安宁,

[wen] [brest] [ænd; ənd] [brest] [tə'geðər] [klɪŋ] ,
When breast and breast together cling ,
什么时候 胸部 和 胸部 一起 黏着 ,

当乳房和乳房紧紧贴在一起时,

['ʌndər] [swi:t] - ['sentɪd] [tri:z] .
Under sweet - scented trees .
在下面 甜的 - 香味 树木 .

在芬芳的树下。

[maɪ] [lʌv] [ɪz][ɔ:l] [gʊd] - ['kɑ:mrædʃɪp] ,
My love is all good - comradeship ,
我的 爱 是 全部 好的 - 同志情谊 ,

我的爱全是美好的友谊,

[mɔ:r] [greɪt] [ðæn; ðən] [ði:z] . [-]
More great than these . [20]
更多的 伟大的 比 这些 . [-]

比这些更伟大。[20]

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
I thought of love as a toy for a day ,
我 想法 的 爱 作为 一个 玩具 为了 一个 天 ,

我曾把爱情当作一天的玩具,

[su:n] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər] - [pæst] ;
Soon to be over - passed ;
很快 到 是 超过 - 通过了 ;

即将被高架桥跨越;

[laɪt] [ænd; ənd][freɪl][æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:loʊ] [ʃel] ,
Light and frail as a hollow shell ,
光 和 脆弱 作为 一个 空洞的 壳 ,

轻盈脆弱，如同空心贝壳。

[ðæt] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʊk] [ɪz][kæst] .
That into the brook is cast .
那 进入 这 溪 是 投掷 .

就把那东西扔进了小溪里。

[maɪ] [lʌv] [hoʊldz] [waɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [in'djuəz] ,
My love holds while the earth endures ,
我的 爱 持有 尽管 这 地球 持续 ,

我的爱与地球同在，直到世界消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌnz][stænd][fæst] .
And the suns stand fast .
和 这 太阳 站立 快速地 .

太阳屹立不倒。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] ,
I thought of love as mixed with earth ,
我 想法 的 爱 作为 混合 和 地球 ,

我曾以为爱情是与泥土交织在一起的,

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑ:d] .
One with the bloom of the sods .
一 和 这 盛开 的 这 草皮 .

与草皮的盛开融为一体。

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [er] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] ['faɪər] ,
My love is air and wine and fire ,
我的 爱 是 空气 和 葡萄酒 和 火 ,

我的爱是空气、美酒和火焰。

['breɪkər] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd][rɑ:dz] ,
Breaker of metes and rods ,
断路器 的 测量 和 杆 ,

破碎的度量和杆,

[ə; eɪ] ['slendər] ['dʒævlɪn] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
A slender javelin tipped with light ,
一个 苗条 标枪 倾斜 和 光 ,

一根细长的标枪，尖端闪着光,

[hə:ld] [æt; ət][ðə; ði][gɔdz] .
Hurled at the gods .
投掷 在 这 神 .

向神明投掷。

[laɪf] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['plætər] [ʌv; əv] [kɔɪnz] .
Life lies before me like a platter of coins .
生活 谎言 前 我 喜欢 一个 拼盘 的 硬币 .

人生就像一盘硬币，摆在我面前。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [nu:] [wʌnz] !
“ Here are the new ones !
“ 这里 是 这 新的 一个 !

“以下是新版本！”

[mɑːrk][ðə; ði] [tʃɔɪs] [dɪ'zaɪn] !

Mark	**the**	**choice**	**design**	**!**
标记	这	选择	设计	!

标记选择设计!

" [ɔːl][kraɪ] : [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [feɪd] [ænd; ənd][dɪm] ,

"	**All**	**cry**	**:**	**for**	**me**	**the**	**others**	**fade**	**and**	**dim**	**,**
"	全部	哭	:	为了	我	这	其他的	褪色	和	暗淡	,

"所有人都在哭泣：对我来说，其他人都渐渐消失，黯淡无光。"

[ænd; ənd][wʌn][ə'loʊn] [ʃaɪnz] [klɪr] , [æn; ən][oʊld] [griːk] [kɔɪn]

And	**one**	**alone**	**shines**	**clear**	**,**	**an**	**old**	**Greek**	**coin**
和	一	独自的	闪耀	清除	,	一个	老的	希腊语	硬币

其中一枚格外醒目，那是一枚古老的希腊硬币。

[dəˈmiːtriəs] [sent] [ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvli] [feɪs] . . . .

Demetrius	**sent**	**me**	**. . .**	**and**	**that**	**lovely**	**face**	**. . . .**
狄米特里	发送	我	. . .	和	那	迷人的	脸	. . . .

德米特里派我来.....还有那张可爱的脸.....

['pɔmpi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,

Pompey	**would**	**say**	**that**	**I**	**am**	**growing**	**old**	**,**
庞贝	会	说	那	我	是	生长	老的	,

庞贝会说我老了，

[ænd; ənd]['sisərəu] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ] [freɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

And	**Cicero**	**would**	**turn**	**a**	**phrase**	**with**	**me**
和	西塞罗	会	转动	一个	短语	和	我

西塞罗会和我聊上几句。

[ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [greɪt] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp]

In	**his**	**next**	**great**	**oration**	**,**	**as**	**a**	**type**
在	他的	下一个	伟大的	演讲	,	作为	一个	类型

在他接下来的伟大演说中，作为一种类型

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fuːl] [huː] ['mʌmblz] [ʌv; əv] [deɪz] [pæst] .

Of	**the**	**old**	**fool**	**who**	**mumbles**	**of**	**days**	**past**	**.**
的	这	老的	傻子	WHO	咕哝	的	天	过去的	.

那个老傻瓜喃喃自语，回忆着过去的日子。

['miːnwaɪl] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['ɔːtʃədz] — [ænd; ənd][maɪ] [fiːsts] .

Meanwhile	**I**	**have**	**my**	**orchards**	**—**	**and**	**my**	**feasts**	**.**
同时	我	有	我的	果园	—	和	我的	盛宴	.

与此同时，我还有我的果园——以及我的盛宴。

[ðoʊz] ['tɜːrbət] [naʊ] ; [ðə; ði] [sɔːs] [ɪz] ['veri] [gʊd] ,

Those	**turbot**	**now**	**;**	**the**	**sauce**	**is**	**very**	**good**	**,**
那些	大菱鲆	现在	;	这	酱	是	非常	好的	,

现在这些大菱鲆鱼；酱汁非常好吃。

[ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] [brest] [ɪz] [gʊd] , [tuː] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

A	**peacock's**	**breast**	**is**	**good**	**,**	**too**	**,**	**at**	**this**	**time**	**,**
一个	孔雀的	胸部	是	好的	,	也	,	在	这	时间	,

此时此刻，孔雀胸肉也很好吃。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [æz; əz] — — [oʊld] [fə'ləːnjən] ,

With	**other**	**things**	**,**	**as**	**—**	**—**	**old**	**Falernian**	**,**
和	其他	事物	,	作为	—	—	老的	法勒尼亚	,

以及其他事物，例如——古老的法勒尼亚语，

[ˌtærən'tiːn] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd] [swiːt] [waɪnz] [frʌm; frəm] [θreis] . . . .

Tarentine	**oysters**	**,**	**and**	**sweet**	**wines**	**from**	**Thrace**	**. . . .**
塔伦蒂诺	牡蛎	,	和	甜的	葡萄酒	从	色雷斯	. . . .

塔兰托牡蛎和色雷斯甜酒.....

[ˌtærən'tiːn] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [swiːt] [waɪnz] [frʌm; frəm] [θreis] . [-] [-]
Tarentine **oysters** **and** **sweet** **wines** **from** **Thrace** **.** **[** **21** **]** **[** **22** **]**
塔伦蒂诺 牡蛎 和 甜的 葡萄酒 从 色雷斯 . [-] [-]

塔兰托牡蛎和色雷斯甜酒。[21][22]

[ðə; ði] [fər'lɔːrn] [kæm'peɪn] [-]
THE **FORLORN** **CAMPAIGN** **[** **23** **]**
这 绝望 活动 [-]

孤寂的战役[23]

[ðə; ði] [fər'lɔːrn] [kæm'peɪn]
THE **FORLORN** **CAMPAIGN**
这 绝望 活动

孤寂的战役

[['kræsəs] [ɪn] ['pɑːrθiə] .
[**CRASSUS** **IN** **PARTHIA** **.**
[克拉苏斯 在 帕提亚 .

[克拉苏在帕提亚。

[biː] . [siː] . -]
B **.** **C** **.** **53** **]**
B . C . -]

公元前53年]

[goʊ] [ðen] , [və'lɪəriəs] .
Go **then** **,** **Valerius** **.**
去 然后 , 瓦莱里乌斯 .

那你走吧，瓦莱里乌斯。

[let] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [noʊ] ,
Let **the** **legions** **know** **,**
让 这 军团 知道 ,

让军团知道，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðɪs] [nuː] ['embəsi]
That **I** **will** **answer** **this** **new** **embassy**
那 我 将要 回答 这 新的 大使馆

我将回答这个新大使馆的问题。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] . . . .
Within **the** **hour** **.** **.** **.** **.**
之内 这 小时 . . . .

一小时内.....

[ðeɪ] [wɪl] ['mjuːtəni] ,
They **will** **mutiny** **,**
他们 将要 兵变 ,

他们会叛变，

[ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [ðiːz] [tɜːrmz] . . . .
If **I** **refuse** **these** **terms** **.** **.** **.** **.**
如果 我 拒绝 这些 条款 . . . .

如果我拒绝这些条款.....

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ðə; ði][træp][ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf]
The trap is plain enough
这 陷阱 是 清楚的 足够的

陷阱显而易见。

[tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] , [ðeɪ] ['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [rʌf] ,
To me ; but they , they only see the rough ,
到 我 ; 但 他们 , 他们 仅有的 看 这 粗糙的 ,

对我而言；但他们，他们只看到粗糙的一面，

[lɔːŋ] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [red] , ['evər] - ['sɜːrklɪŋ] [klaʊd]
Long road and the red , ever - circling cloud
长的 路 和 这 红色的 , 曾经 - 盘旋 云

漫长的道路和那团不断盘旋的红色云朵

[ʌv; əv] ['hɔːsmən] , ['reɪnɪŋ] ['ærəus][ɑːn][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
Of horsemen , raining arrows on them there .
的 骑兵 , 下雨 箭头 在 他们 那里 .

骑兵们向他们倾泻箭雨。

[gɔdz] !
Gods !
神 !

诸神!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] , [soʊ] [nɪr] !
And the mountains are so near , so near !
和 这 山脉 是 所以 靠近 , 所以 靠近 !

群山就在附近，就在附近!

[skers] [θriː] [deɪz] [mɑːrtʃ] . . . [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [meɪk] .
Scarce three days march . . . that we shall never make .
稀少 三 天 行进 . . . 那 我们 将 绝不 制作 .

短短三天的行军……我们永远也无法完成。

[aɪ] ['boʊstɪd] [wʌns] .
I boasted once .
我 吹嘘 一次 .

我曾经吹嘘过一次。

[ðə; ði][gɔdz][laɪk][nɑːt][ðə; ði][praʊd] .
The gods like not the proud .
这 神 喜欢 不是 这 自豪的 .

神不喜欢骄傲的人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn] [ðɪs] [red] [weɪst] [ʌv; əv][sænd] ,
And I shall die in this red waste of sand ,
和 我 将 死 在 这 红色的 浪费 的 沙 ,

我将死在这片红色的沙海荒原上。

[ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] ['tremb(ə)l][ænd; ənd][maɪ] [stɪf] [lɪmz] [ʃeɪk] .
Though my heart tremble and my stiff limbs shake .
尽管 我的 心 颤抖 和 我的 僵硬的 四肢 摇 .

虽然我的心脏颤抖，我的四肢僵硬地颤抖。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] [boʊd] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ;
A thousand slaves bowed down at my command ;
一个 千 奴隶 鞠躬 向下 在 我的 命令 ;

一千名奴隶听从我的命令俯首称臣;

[aɪ] [lɪvd] [ɪn]['aɪvəri] ['pæləs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;
I lived in ivory palaces of delight ;
我 居住地 在 象牙 宫殿 的 喜 ;

我曾居住在象牙般奢华的宫殿里;

[aɪ] [ruːld] [æn; ən]['empaɪər] . . .

I	ruled	an	empire	.	.	.
我	裁决	一个	帝国	.	.	.

我曾统治过一个帝国.....

[hɪr] [ɪz][ɔːl][maɪ] [maɪt] ;

here	is	all	my	might	;
这里	是	全部	我的	可能	;

这就是我全部的力量;

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['wɪrid] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ber] [tent] ,

An	old	and	wearied	man	in	a	bare	tent	,
一个	老的	和	疲惫	男人	在	一个	裸	帐篷	,

一个年老体衰的男人，独自待在简陋的帐篷里。

[wens] , ['prez(ə)ntli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][aʊt][tuː; tə][daɪ] .

Whence	,	presently	,	I	shall	go	out	to	die	.
何处	,	目前	,	我	将	去	出去	到	死	.

因此，我即将从这里出去赴死。

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [reɪdʒ][æt; ət] [roʊm] !

How	they	will	rage	at	Rome	!
如何	他们	将要	愤怒	在	罗马	!

他们将如何怒斥罗马!

[iːtʃ] [wɪl] [ˌaʊt'vaɪ]

Each	will	outvie
每个	将要	外景

每个都将胜出

[ðə; ði][nekst][ɪn]['fjʊri] : [nʌn] [wɪl] [der] [lə'ment] .

The	next	in	fury	:	none	will	dare	lament	.
这	下一个	在	愤怒	: 没有任何		将要	敢	哀叹	.

接下来是愤怒：无人敢哀叹。

['siːzər] [wɪl] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

Caesar	will	listen	with	a	little	smile	,
凯撒	将要	听	和	一个	小的	微笑	,

凯撒会带着一丝微笑倾听。

[ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [tuː] [bluː] [aɪs] - [klɪfs] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːrt] , [-]

A	smile	like	two	blue	ice	-	cliffs	as	they	part	,	[	24	]
一个	微笑	喜欢	二	蓝色的	冰	-	悬崖	作为	他们	部分	,	[	-	]

分开时，笑容如同两座蓝色的冰崖[24]

[sloʊ] - ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [keivz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Slow	-	rising	from	the	deep	caves	of	his	heart	.
慢的	-	上升	从	这	深的	洞穴	的	他的	心	.

从他内心深处缓缓升起。

['pɔmpi] [wɪl] [baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [greɪt] [goʊld] [hed] [ə'waɪl] ,

Pompey	will	bow	his	great	gold	head	awhile	,
庞贝	将要	弓	他的	伟大的	金子	头	一会儿	,

庞培会低下他那颗金色的头颅片刻。

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ]['roʊmən] .

And	say	,	“	He	died	a	Roman	.
和	说	,	“	他	死亡	一个	罗马	.

然后说：“他死时是一名罗马人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

It	is	well	.
它	是	出色地	.

很好。

" [pər'hæps][biː; bi][sæd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Perhaps be sad , a little .**
" 也许 是 伤心 , 一个 小的 .

"或许会有点难过。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

[ðæt] [jelpɪŋ] [pæk] [ʌv; əv]['nəublz] , [ðeɪ] [wɪl] [haʊl]
That yelping pack of nobles , they will howl
那 尖叫 盒 的 贵族 , 他们 将要 嗥

那群嚎叫的贵族，他们会嚎叫

[haʊ] , " ['kræsəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædmən][æt; ət][ðə; ði][best] ,
How , " Crassus was a madman at the best ,
如何 , " 克拉苏 曾是 一个 狂人 在 这 最好的 ,

"克拉苏充其量是个疯子"，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [læst] [ə'tempt] , [ə; eɪ][blaɪnd][oʊld] [aʊl] ,
And in this last attempt , a blind old owl ,
和 在 这 最后的 试图 , 一个 瞎的 老的 猫头鹰 ,

而在这最后一次尝试中，一只失明的老猫头鹰

[ə; eɪ] [drɪŋk] - [kreɪzd] ['maɪzər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [sɔːrd] .
A drink - crazed miser with a wooden sword .
一个 喝 - 疯狂 吝啬鬼 和 一个 木制的 剑 .

一个嗜酒如命、吝啬成性的人，手里拿着一把木剑。

[hiː; hi] ['blʌndəd] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] !
He blundered here and here !
他 犯错 这里 和 这里 !

他在这里和那里都犯了错误!

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [kæm'peɪn]
His whole campaign
他的 所有的 活动

他的整个竞选活动

[wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] ['blʌndər] !
Was one great blunder !
曾是 一 伟大的 错误 !

真是个天大的错误!

" [soʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ,
" **So with one accord ,**
" 所以 和 一 符合 ,

"因此，大家一致同意，

[ðeɪ] [haʊl] .
They howl .
他们 嗥 .

它们发出嚎叫。

[tuː; tə] [preɪz] [ɪz][hɑːrd] , ['iːzi] [tuː; tə] [dæm] .
To praise is hard , easy to damn .
到 称赞 是 难的 , 简单的 到 该死 .

赞扬很难，谴责却很容易。

[aɪ] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] .
I failed in this .
我 失败的 在 这 .

我失败了。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [wɪl] [sək'si:d] .
Some other will succeed .
一些 其他 将要 成功 .

其他人也会成功。

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [ɪn][pɑ:rt] .
Yet they are right , in part .
然而 他们 是 正确的 , 在 部分 .

但他们的说法有一定道理。

[ðæt] [deɪ] , [fɑ:r] [bæk] ,
That day , far back ,
那 天 , 远的 后退 ,

很久以前，那天

[wen] [baɪ][ðə; ði]['bɔ:rdərlaɪn][aɪ] [tʃekt] [maɪ] [sti:d] . . . .
When by the borderline I checked my steed . . . .
什么时候 经过 这 边缘 我 已检查 我的 骏马 . . . .

当我走到边界线时，我检查了我的马.....

['aʊər; ɑ:r][spaɪz][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['pɑ:rθiən] ['ɑ:rmi] [leɪ]
Our spies had said the Parthian army lay
我们的 间谍 有 说 这 帕提亚 军队 躺

我们的间谍说帕提亚军队已经部署完毕

[ɪn'kæmpt] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] .
Encamped near by and ready for the fray .
营地 靠近 经过 和 准备好 为了 这 磨损 .

已在附近扎营，准备战斗。

[wi:; wi] [faʊnd] [noʊ]['ɑ:rmi] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [træk] ,
We found no army ; nothing but a track ,
我们 成立 不 军队 ; 没有什么 但 一个 追踪 ,

我们没有发现任何军队，只有一条小路。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fu:t'prints] [stæmpt] [ɪn][ðə; ði] [red] [sænd] ,
Thousands of footprints stamped in the red sand ,
数千 的 脚印 盖章 在 这 红色的 沙 ,

红色的沙滩上留下了成千上万个脚印。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst][hæd; həd] [pæst] .
Where a great host had passed .
在哪里 一个 伟大的 主持人 有 通过了 .

一位伟大的主人曾在此逝去。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr]
A sudden fear
一个 突然 害怕

突然的恐惧

[si:zd] [ɑ:n][ðə; ði]['li:dʒənz][ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [hænd]
Seized on the legions and on every hand
查获 在 这 军团 和 在 每一个 手

抓住军团和每一只手

[ðə; ði][men] [ʃræŋk] [bæk] . . . .
The men shrank back . . . .
这 男人 缩小 后退 . . . .

男人们畏缩地后退.....

[noʊ][foʊ] [stʊd] ['eniwer] ,
No foe stood anywhere ,
不 敌人 站立 任何地方 ,

没有敌人驻守，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['skɑ:rlət][sænd][ænd; ənd] ['bræsi] [skaɪ] ,

Nothing	but	scarlet	sand	and	brassy	sky	,
没有什么	但	猩红	沙	和	铜管乐器	天空	,

除了猩红的沙丘和金黄色的天空，什么也没有。

[ænd; ənd][men] [ə'gæst] [æt; ət][saɪnz] [treɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	men	aghast	at	signs	traced	on	the	ground	,
和	男人	惊愕	在	标志	追踪	在	这	地面	,

男人们惊恐地看着地上画着的符号，

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] , [skerd] ['feɪsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .

A	ring	of	white	,	scared	faces	,	without	sound	.
一个	戒指	的	白色的	,	害怕的	面孔	,	没有	声音	.

一圈张张惨白、惊恐的脸，寂静无声。

[ðen] ['æftərwərdz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] ['bɜ:rnɪŋ] [mɑ:rtʃ]

Then	afterwards	,	there	came	that	burning	march
然后	然后	,	那里	来了	那	燃烧	行进

随后，就发生了那场燃烧的游行

['ʌndər] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [fleɪm] , [kən'tɪnjuəli] .

Under	a	sky	of	flame	,	continually	.
在下面	一个	天空	的	火焰	,	持续	.

在烈焰的天空下，永不停歇。

['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['ɑ:rmər] [si:md] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [pɑ:rtʃ]

Our	very	armor	seemed	to	shrink	and	parch
我们的	非常	盔甲	似乎	到	收缩	和	胳

我们的盔甲似乎也萎缩干裂了。

[bɪ'ni:θ] [ðæt] [sʌn] ; ['aʊər; ɑ:r] [tʌŋz] [gru:] [sweld] [ænd; ənd] [blæk] ; [-]

Beneath	that	sun	;	our	tongues	grew	swelled	and	black	;	[	25	]
下面	那	太阳	;	我们的	舌头	生长	肿胀	和	黑色的	;	[	-	]

在那烈日下，我们的舌头肿胀发黑；[25]

[ænd; ənd]['evər] ['sɜ:rklɪŋ] , ['sɜ:rklɪŋ] , [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ,

And	ever	circling	,	circling	,	front	and	back	,
和	曾经	盘旋	,	盘旋	,	正面	和	后退	,

不停地盘旋，前后盘旋，

[ðə; ði] ['pɑ:rθiən] ['gæləpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

The	Parthians	galloped	in	a	cloud	of	dust	.
这	帕提亚人	疾驰	在	一个	云	的	灰尘	.

帕提亚人策马疾驰，扬起漫天尘土。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][tɜ:rn][ænd; ənd] [faɪt] [bʌt; bət] [slu:] [ˌju: 'es] [ðʌs] .

They	would	not	turn	and	fight	but	slew	us	thus	.
他们	会	不是	转动	和	斗争	但	一万	我们	因此	.

他们不但不反抗，而是这样杀害了我们。

[ðer; ðər] ['bɪtər] ['ærəus] [keɪm] [laɪk] [heɪl][ɑ:n][ˌju: 'es] .

Their	bitter	arrows	came	like	hail	on	us	.
他们的	苦的	箭头	来了	喜欢	冰雹	在	我们	.

他们恶毒的箭矢如同冰雹般向我们袭来。

['aʊər; ɑ:r]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [drɑ:pt] [ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] .

Our	strongest	dropped	and	died	without	a	blow	.
我们的	最强	掉落	和	死亡	没有	一个	吹	.

我们最强壮的人毫无还手之力就倒下了。

[ðen] , [bɪ'jɑ:nd] - , ['trʌstɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][woʊ] ,

Then	,	beyond	Carrhæ	,	trusting	in	our	woe	,
然后	,	超过	-	,	信任	在	我们的	悲哀	,

然后，超越卡莱，信赖我们的苦难，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə][weɪt]['aʊər; ɑːr] [θrʌst] .

They	turned	at	last	and	stood	to	wait	our	thrust	.
他们	转向	在	最后的	和	站立	到	等待	我们的	推力	.

他们终于转过身，站着等待我们的进攻。

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪt] .

But	two	things	I	remember	of	that	fight	.
但	二	事物	我	记住	的	那	斗争	.

但我记得那场打斗有两件事。

[haʊ] ['pʊbliəs] [went] [aʊt] — [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [laɪt]

How	Publius	went	out	—	the	burning	light
如何	普布利乌斯	去	出去	—	这	燃烧	光

普布利乌斯是如何离世的——燃烧的光芒

[smoʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊld] ,

Smote	on	his	armor	,	turning	it	to	gold	,
猛击	在	他的	盔甲	,	转弯	它	到	金子	,

击打他的盔甲，将其化为黄金。

[seɪv] [wer] , [ə; eɪ] ['sʌnset] [klaʊd] , [hɪz; ɪz] [red] [kloʊk] [roʊld] ;

Save	where	,	a	sunset	cloud	,	his	red	cloak	rolled	;
节省	在哪里	,	一个	日落	云	,	他的	红色的	披风	滚动	;

除了落日余晖下的云彩，他的红色斗篷卷了起来;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [kiːn] [dɪ'laɪt] ,

And	in	his	face	was	joy	and	keen	delight	,
和	在	他的	脸	曾是	喜悦	和	敏锐的	喜	,

他脸上洋溢着喜悦和由衷的欣喜。

[juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪz] [haɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [greɪt] [ri'zɔlvz] . . . .

Youth	and	a	boy's	high	heart	and	great	resolves	. . . .
青年	和	一个	男孩们	高的	心	和	伟大的	解决	. . . .

青春，少年高尚的品格和远大的志向.....

[ə; eɪ]['goʊldən] [naɪt] [hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ]['goʊldən] [naɪt] . . . .

A	golden	knight	he	stood	,	a	golden	knight	. . . .
一个	金的	骑士	他	站立	,	一个	金的	骑士	. . . .

他像一位金骑士，一位金骑士.....

[hiː; hi] [raɪdz] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [klaʊd] [di'zɔlvz] . . . .

He	rides	away	,	the	crimson	cloud	dissolves	. . . .
他	骑行	离开	,	这	赤红	云	溶解	. . . .

他骑马离去，那片猩红的云雾消散了.....

[wʌn] ['ʌðər] ['pɪktʃər] [bɜːrn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [breɪn] ,

One	other	picture	burns	within	my	brain	,
一	其他	图片	烧伤	之内	我的	脑	,

另一幅画面深深地烙印在我的脑海里，

[laɪk] [waɪt] - [hɑːt][sænd] ; [ænd; ənd] [wɪl] [bɜːrn] [naʊ] [ʌn'tɪl]

Like	white	-	hot	sand	;	and	will	burn	now	until
喜欢	白色的	-	热的	沙	;	和	将要	烧伤	现在	直到

像炽热的白沙；现在将燃烧至

[aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][træp] [tə'naɪt] . . . .

I	go	into	the	trap	tonight	. . . .
我	去	进入	这	陷阱	今晚	. . . .

今晚我要落入陷阱.....

[ə'gen]

Again
再次

再次

[ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [roʊz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl]

The	dust	cloud	rose	,	and	from	a	little	hill
这	灰尘	云	玫瑰	,	和	从	一个	小的	爬坡道

尘埃云升腾而起，从一座小山丘上飘来。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['spɪəˌhedz] [æt; ət][ɪts][rɪm] ,

I	saw	the	sheen	of	spearheads	at	its	rim	,
我	锯	这	光泽	的	矛头	在	它是	轮缘	,

我看到了它边缘闪着矛尖的光泽，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][rɪm][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [blæk] [ðæt] [gruː] ,

And	near	the	rim	a	spot	of	black	that	grew	,
和	靠近	这	轮缘	一个	点	的	黑色的	那	生长	,

边缘附近出现了一块逐渐扩大的黑色斑点，

[gruː] , [gruː] , [tɪl] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][ə'laɪk][wɜːr; wər][dɪm] ;

Grew	,	grew	,	till	earth	and	sky	alike	were	dim	;
成长	,	生长	,	直到	地球	和	天空	同样	是	暗淡	;

渐渐地，渐渐地，天地都变得昏暗了；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] . . . .

For	there	was	nought	but	it	in	earth	and	sky	.	.	.	.
为了	那里	曾是	零	但	它	在	地球	和	天空	.	.	.	.

因为天地间除了它别无他物.....

[nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] , [ded] , [feɪs] . . .

Nought	but	a	black	,	dead	,	face	.	.	.
零	但	一个	黑色的	,	死的	,	脸	.	.	.

除了黑色、死寂的脸，什么也没有.....

[ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [nuː] . . . .

a	face	I	knew	.	.	.	.
一个	脸	我	知道	.	.	.	.

一张我认识的脸.....

[ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] ['blʌdi] . . . [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][paɪk]

The	lips	were	bloody	.	.	.	down	upon	the	pike
这	嘴唇	是	血腥	.	.	.	向下	之上	这	梭鱼

嘴唇血淋淋的.....倒在了梭鱼身上。

[d'rɪpt] [lɔːŋ] [sloʊ] [drɑːps][laɪk] [terz] . . . .

Dripped	long	slow	drops	like	tears	.	.	.	.
滴落	长的	慢的	滴	喜欢	眼泪	.	.	.	.

缓缓滴落，像泪珠.....

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

I	hear	them	now	,
我	听到	他们	现在	,

我现在听到了。

['gæðərɪŋ] , ['hæŋɪŋ] . . . .

Gathering	,	hanging	.	.	.	.
采集	,	绞刑	.	.	.	.

聚集，悬挂.....

[gɔdz] !

Gods	!
神	!

诸神!

[ðeɪ] [straɪk] [ænd; ənd] [straɪk] ! . . .

they	strike	and	strike	!	.	.	.
他们	罢工	和	罢工	!	.	.	.

他们猛攻，不停地猛攻!

['drɪpɪŋ] [fər'evər] [ɑ:n][maɪ]['neɪkɪd] [hɑ:rt] . . . .
Dripping forever on my naked heart . . . .
滴落 永远 在 我的 裸 心 . . . .

滴落在我赤裸的心上，永无止境……

[greɪt] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] . . . .
Great tears of blood . . . .
伟大的 眼泪 的 血 . . . .

血泪滔天……

[wʌns] , ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
Once , very long ago ,
一次 , 非常 长的 前 ,

很久很久以前，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] . . . .
I had a son . . . .
我 有 一个 儿子 . . . .

我有个儿子……

[haʊ] [glæd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][stɑ:rt] [-]
How glad he seemed to start [26]
如何 高兴的 他 似乎 到 开始 [-]

他似乎很高兴开始[26]

[ɑ:n] [ðæt] [ə'tæk] ! . . .
On that attack ! . . .
在 那 攻击 ! . . .

发起进攻!

[noʊ] . . . [noʊ] . . .
No . . . no . . .
不 . . . 不 . . .

不……不……

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd] !
I shall go mad !
我 将 去 疯狂的 !

我要疯了!

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [glæd][hi:; hi][wʌz; wəz] ! . . .
I must not think how glad he was ! . . .
我 必须 不是 思考 如何 高兴的 他 曾是 ! . . .

我绝对不能去想他当时有多高兴!

[haʊ] [glæd] . . . .
how glad . . . .
如何 高兴的 . . . .

真高兴……

[wi:; wi] [fel] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
We fell back towards the mountains .
我们 跌倒 后退 向 这 山脉 .

我们向山的方向撤退。

['kæʃəs] [tʊk]
Cassius took
卡西乌斯 采取

卡西乌斯

[ə'nʌðər] [weɪ] .
Another way .
其他 方式 .

另一种方法。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sleɪn] [ɔːr] [seɪf] ,

He	may	be	slain	or	safe	,
他	可能	是	被杀	或者	安全的	,

他可能被杀，也可能安然无恙。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [maɪ] - [tʃeɪf]

I	know	not	;	for	myself	,	my	legious	chafe
我	知道	不是	;	为了	我	,	我的	-	摩擦

我不知道；就我个人而言，我的合法权益让我感到不安。

[ænd; ənd] ['mjuːtəni] , [aɪ] [daɪ] [hɪr] .

And	mutiny	,	I	die	here	.
和	兵变	,	我	死	这里	.

叛变，我死在这里。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [lʊk]

But	as	I	look
但	作为	我	看

但当我看

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [deθ] , [aɪ] [siː] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [stroʊv]

So	close	to	death	,	I	see	that	what	I	strove
所以	关闭	到	死亡	,	我	看	那	什么	我	努力

濒临死亡之际，我才明白我所奋斗的一切

[tuː; tə] [duː] [wɪl] [jet] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [roʊm] [ʃæl; ʃəl] [ruːl]

To	do	will	yet	be	done	and	Rome	shall	rule
到	做	将要	然而	是	完毕	和	罗马	将	规则

事情终将完成，罗马必将统治

[fər'evər] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['blʌdi] [roʊd] [aɪ] [kloʊv] .

Forever	o'er	the	bloody	road	I	clove	.
永远	超过	这	血腥	路	我	丁香	.

我永远在血腥的道路上坠落。

[aɪ] [breɪk] . . .

I	break	.	.	.
我	休息	.	.	.

我崩溃了.....

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] [tuːl] .

but	she	will	find	another	tool	.
但	她	将要	寻找	其他	工具	.

但她会找到其他办法。

[er] [ðə; ði] [fɜːrst] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['ʃaːpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['trʌmpɪt] [bloʊn]

Ere	the	first	sword	was	sharpened	and	the	first	trumpet	blown
埃雷	这	第一的	剑	曾是	锋利	和	这	第一的	喇叭	吹

第一把剑磨利之前，第一支号角吹响之前

[roʊm] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [lændz] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] !

Rome	looked	upon	the	new	-	made	lands	and	marked	them	for	her	own	!
罗马	看起来	之上	这	新的	-	制成	土地	和	标记	他们	为了	她	自己的	!

罗马注视着这片新形成的土地，并将它们划归自己所有！

[er] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['tɪmbərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['rʌdər] [hʌŋ]

Ere	the	first	ship	was	timbered	and	the	first	rudder	hung
埃雷	这	第一的	船	曾是	木材	和	这	第一的	舵	悬挂

在第一艘船的木材组装完成、第一根舵安装完毕之前

[roʊm] [held] [ðə; ði] ['oʊʃnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] , ['splendɪd] [ænd; ənd] [stɜːrn] [ænd; ənd] [jʌŋ] !

Rome	held	the	oceans	in	her	hands	,	splendid	and	stern	and	young	!
罗马	握住	这	海洋	在	她	双手	,	灿烂	和	船尾	和	年轻的	!

罗马曾将海洋握在手中，辉煌、威严而年轻！

[ðə; ði][waɪld][traɪbz] [bend] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌoʊvərˈθroʊn] ,

The	wild	tribes	bend	before	her	,	the	kings	are	overthrown	,
这	荒野	部落	弯曲	前	她	,	这	国王	是	被推翻	,

野蛮部落向她俯首称臣，君王被推翻。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['ɛmpaɪɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [fiːt] [fɔːl] [daʊn] .

The	purple	empires	of	the	East	before	her	feet	fall	down	.
这	紫色的	帝国	的	这	东方	前	她	脚	落下	向下	.

东方的紫色帝国在她脚下轰然倒塌。

[frʌm; frəm][streɪndʒ][bɑːr'bærɪk] ['kʌntriz] [hɜːr; hər] ['kæptɪnz] [brɪŋ] [hɜːr; hər][spɔɪl] ,

From	strange	barbaric	countries	her	captains	bring	her	spoil	,
从	奇怪的	野蛮	国家	她	队长	带来	她	剧透	,

她的船长们从陌生的蛮荒国度为她带回战利品，

['treʒərz] [ʌv; əv]['dʒɛmz][ænd; ənd]['aɪvəri] , ['spaɪsɪz][ænd; ənd][waɪnz][ænd; ənd][ɔɪl] .

Treasures	of	gems	and	ivory	,	spices	and	wines	and	oil	.
宝藏	的	宝石	和	象牙	,	香料	和	葡萄酒	和	油	.

宝石、象牙、香料、葡萄酒和橄榄油等珍宝。

[wiːt] [grəuz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]['iːdʒɪpt] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [griːk] [skraibz] [raɪt] , [-]

Wheat	grows	for	her	in	Egypt	;	for	her	the	Greek	scribes	write	,	[	27	]
小麦	生长	为了	她	在	埃及	;	为了	她	这	希腊语	抄写员	写	,	[	-	]

埃及为她种植小麦；希腊文士为她写作[27]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði]['daɪvər] [dɛəz] [ðə; ði] [ʃɑːrk] , [ðə; ði] ['faʊlər] [skeɪlz] [ðə; ði] [haɪt] ,

For	her	the	diver	dares	the	shark	,	the	fowler	scales	the	height	,
为了	她	这	潜水员	敢于	这	鲨鱼	,	这	福勒	秤	这	高度	,

对她而言，潜水员敢于挑战鲨鱼，猎人敢于攀登高峰。

[tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] [greɪt] [ɝˈiːnəz] [ðə; ði][boʊld] [biːst] - ['teɪmər] [kweɪks]

To	feed	her	great	arenas	the	bold	beast	-	tamer	quakes
到	喂养	她	伟大的	竞技场	这	大胆的	兽	-	驯服者	地震

为了喂养她宏伟的竞技场，勇敢的驯兽师地震

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['tɔːni] ['laɪənz][ɔːr][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [pɪts][ʌv; əv] [sneɪks] .

Among	the	tawny	lions	or	the	hissing	pits	of	snakes	.
之中	这	黄褐色	狮子	或者	这	嘶嘶声	坑	的	蛇	.

在黄褐色的狮子群中，或是在嘶嘶作响的蛇窟里。

[hɜːr; hər]['liːdʒənz] [mɑːrtʃ] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðeɪ] [træmp] [θruː] ['fɑːrðɪst] [gɔːl] ,

Her	legions	march	in	Asia	,	they	tramp	through	Farthest	Gaul	,
她	军团	行进	在	亚洲	,	他们	流浪汉	通过	最远	高卢	,

她的军团在亚洲行军，他们践踏高卢最远的地方，

[ɪn] [griːs] [ðer; ðər][hɔːrnz] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [dɑːn] , [ɪn][speɪn] [ðeɪ] [stænd][ə; eɪ][wɔːl] .

In	Greece	their	horns	blow	up	the	dawn	,	in	Spain	they	stand	a	wall	.
在	希腊	他们的	角	吹	向上	这	黎明	,	在	西班牙	他们	站立	一个	墙	.

在希腊，它们的号角吹响黎明；在西班牙，它们筑起一道墙。

[ænd; ənd] [stɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]['sev(ə)n] [hɪlz] [roʊm] [ruːlz] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][taɪdz] ,

And	still	upon	her	Seven	Hills	Rome	rules	the	seas	and	tides	,
和	仍然	之上	她	七	丘陵	罗马	规则	这	海域	和	潮汐	,

而罗马依然屹立于七丘之上，统治着海洋和潮汐。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [waɪl] [ðæt] [stɜːrn] [streŋθ] [əˈbaidz] .

The	earth	and	all	that	in	it	is	,	while	that	stern	strength	abides	.
这	地球	和	全部	那	在	它	是	,	尽管	那	船尾	力量	遵守	.

地球及其上的一切，都将在那股强大的力量存在之时永存。

[heɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] , ['mʌðər] !

Hail	for	the	last	time	,	Mother	!
冰雹	为了	这	最后的	时间	,	母亲	!

最后一次向母亲致敬！

[jʊr; jər] [sʌnz] [stænd] [hɪr] [æt; ət] [beɪ] .

Your	sons	stand	here	at	bay	.
你的	儿子们	站立	这里	在	湾	.

你们的儿子们在这里坚守阵地。

[stɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌnz] [fɔːr; fər] ['kɑːŋkwest] .

Still	you	have	sons	for	conquest	.
仍然	你	有	儿子们	为了	征服	.

你还有儿子可以去征服。

[wiː; wi] [fɔːl] [ðə; ði] ['roʊmən] [weɪ] !

We	fall	the	Roman	way	!
我们	落下	这	罗马	方式	!

我们重蹈罗马人的覆辙!

['aʊər; ɑːr] [tʃɪrz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [swɔːdz] [drɔːn] ,

Our	cheers	still	ringing	,	our	short	swords	drawn	,
我们的	干杯	仍然	铃声	,	我们的	短的	剑	绘制	,

我们的欢呼声依旧响起，我们的短剑依然出鞘。

[wiː; wi] [daɪ] [hɪr] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [roʊm] , [roʊm] [goʊz] [ɑːn] !

We	die	here	singing	,	but	Rome	,	Rome	goes	on	!
我们	死	这里	歌唱	,	但	罗马	,	罗马	去	在	!

我们在此歌唱而亡，但罗马，罗马仍在继续!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jes] , [və'lɪəriəs] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

Yes	,	Valerius	,	I	will	answer	them	.
是的	,	瓦莱里乌斯	,	我	将要	回答	他们	.

是的，瓦莱里乌斯，我会回答他们的。

['kɒmreɪdz] !

Comrades	!
同志们	!

同志们!

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] [tɜːrmz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [træp] :

I	know	these	terms	are	but	a	trap	:
我	知道	这些	条款	是	但	一个	陷阱	:

我知道这些话只是个陷阱:

[jet] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [baɪ] ['pɑːrθiən] [swɔːdz]

Yet	I	would	rather	die	by	Parthian	swords
然而	我	会	相当	死	经过	帕提亚	剑

但我宁愿死在帕提亚人的剑下。

[ðæn; ðən] ['roʊmən] .

Than	Roman	.
比	罗马	.

比罗马人更甚。

['æftər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] [pʊʃ] [ɑːn] ,

After	I	am	dead	push	on	,
后	我	是	死的	推	在	,

我死后继续前进，

[streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] ; [wʌns] [ðə; ði] [haɪts] [ɑːr; ər] [wʌn] ,

Straight	to	the	mountains	;	once	the	heights	are	won	,
直的	到	这	山脉	;	一次	这	高度	是	韩元	,

直奔山顶；一旦登顶，

[juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'faɪ][æt; ət][læst] [ðiːz] ['swɔːrmɪŋ] ['hɔːdz] .
You can defy at last these swarming hordes .
你 能 违抗 在 最后的 这些 蜂拥而至 成群结队 .

你终于可以反抗这些蜂拥而至的敌人了。

[breɪk] [kæmp][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['mɪshæp] . [-]
Break camp at once to guard against mishap . [28]
休息 营 在 一次 到 警卫 反对 意外 . [-]

立即拔营以防发生意外。[28]

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[və'lɪəriəs][ɪz][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] [naʊ] . . . .
Valerius is your general now . . . .
瓦莱里乌斯 是 你的 一般的 现在 . . . .

瓦莱里乌斯现在是你们的将军了.....

[ʌp] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ə'pɑːn] [ðæt] - [braʊ]
Up there , you say , upon that hillock's brow
向上 那里 , 你 说 , 之上 那 - 眉头

你说，就在那座小山丘的山顶上

[ðeɪ] [weɪt] ? . . .
They wait ? . . .
他们 等待 ? . . .

他们还在等? .....

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv] [stiːl] . . . . [-]
Yes , I can see the glint of steel . . . . [29]
是的 , 我 能 看 这 闪烁 的 钢 . . . . [-]

是的，我能看到钢铁的闪光.....[29]

[æd] - [-] [-]
AD ATTICUM [30] [31]
广告 - [-] [-]

AD ATTICUM[30][31]

[æd] -
AD ATTICUM
广告 -

阁楼

[['sisərəu] .
[CICERO .
[西塞罗 .

[西塞罗。

- [biː] . [siː] .]
48 B . C .]
- B . C .]

公元前48年]

[haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How hot it is !
如何 热的 它 是 !

好热啊!

[feɪnt] [weɪvz] [ʌv; əv] [hiːt] [stiːm] [ʌp]
Faint waves of heat steam up
头晕的 波浪 的 热 蒸汽 向上

微弱的热浪升腾而起

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrnt][sænd] [wɪˈðaʊt] , [laɪk] [θredz] [ʌv; əv] [glæs] ,

From	the	burnt	sand	without	,	like	threads	of	glass	,
从	这	烧焦的	沙	没有	,	喜欢	线程	的	玻璃	,

从外面烧焦的沙子里，像玻璃丝一样，

[blɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] .

Blurring	the	vision	.
模糊	这	想象	.

视线模糊。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [kuːl] [ruːmz; rʊmz]

In	the	dark	,	cool	rooms
在	这	黑暗的	,	凉爽的	房间

在黑暗、凉爽的房间里

[wɪˈðɪn] , [ɔːl][ɑːr; ər] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd]

Within	,	all	are	asleep	,	and	not	a	sound
之内	,	全部	是	睡着了	,	和	不是	一个	声音

里面，所有人都睡着了，寂静无声。

[breɪks] [ðə; ði] [tens] ['stɪlnəs] . . . .

Breaks	the	tense	stillness	.	.	.	.
休息	这	紧张	寂静	.	.	.	.

打破了紧张的寂静.....

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [sliːp] ?

Why	should	I	not	sleep	?
为什么	应该	我	不是	睡觉	?

我为什么不能睡觉?

[ðɪs] ['letər] [hɪr] , [tuː; tə] ['ætɪkəs] , [kæn; kən][weɪt] . . . .

This	letter	here	,	to	Atticus	,	can	wait	.	.	.
这	信	这里	,	到	阿提克斯	,	能	等待	.	.	.

这封写给阿提克斯的信可以等等再办.....

[noʊ] ! [aɪ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðɪs] [kɔːrt]

No	!	I	had	better	write	it	now	,	this	court
不	!	我	有	更好的	写	它	现在	,	这	法庭

不！我最好现在就写下来，在这个法庭上。

[ɪz] [kuːl] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [plæʃ] ['faʊnt(ə)n] ['plez(ə)nt] ,

Is	cool	enough	,	the	plashing	fountain	pleasant	,
是	凉爽的	足够的	,	这	飞溅	喷泉	令人愉快的	,

天气凉爽，喷泉水花四溅，令人愉悦。

['staɪləs][ænd; ənd] ['tæblɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər] . . . .

Stylus	and	tablets	on	the	table	there	.	.	.	.
触控笔	和	片剂	在	这	桌子	那里	.	.	.	.

桌上有触控笔和平板电脑.....

[let] [ˌem 'iː] [bɪˈgɪn] ! . . .

Let	me	begin	!	.	.	.
让	我	开始	!	.	.	.

让我开始吧！.....

[wer] [dɪd][aɪ] [baɪ] [ðɪs] [staɪl] ?

Where	did	I	buy	this	style	?
在哪里	做过	我	买	这	风格	?

我在哪里买的这款?

[oʊ] [jes] , [æt; ət][pəˈtræs] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv]

Oh	yes	,	at	Patras	,	where	we	had	to	leave
哦	是的	,	在	帕特拉斯	,	在哪里	我们	有	到	离开

哦，对了，在帕特雷，我们不得不离开那里。

[pʊr] ['taiərəu] [sɪk] — [wel] , [hiː; hi][ɪz] ['betər] [naʊ] —
Poor **Tiro** **sick** **—** **well** **,** **he** **is** **better** **now** **—**
贫穷的 蒂罗 生病的 — 出色地 , 他 是 更好的 现在 —

可怜的蒂罗生病了——不过，他现在好多了——

[ænd; ənd] , ['dʒuːpɪtər][biː; bi] [θæŋkt] !
And **,** **Jupiter** **be** **thanked** **!**
和 , 木星 是 谢谢 !

感谢木星！

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]
I **have** **escaped**
我 有 逃脱

我逃脱了。

['seɪfli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['prɑːvɪns] !
Safely **from** **that** **accursed** **province** **!**
安全 从 那 被诅咒的 省 !

终于安全离开了那个该死的省份！

[gɔdz] !
Gods **!**
神 !

诸神！

[naʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] [neɪmz] [rɪŋ] [ɪn][maɪ][breɪn] ,
Now **,** **even** **now** **,** **the** **names** **ring** **in** **my** **brain** **,**
现在 , 甚至 现在 , 这 姓名 戒指 在 我的 脑 ,

即使现在，这些名字仍然在我脑海中回响。

[ðə; ði] ['peti] ['lɔˌsuːts] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ə'dʒʌdʒ] ,
The **petty** **lawsuits** **which** **I** **must** **adjudge** **,**
这 小气 诉讼 哪个 我 必须 宣判 ,

我必须审理的那些琐碎诉讼，

[ðə; ði]['prəutests][frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['strɪkən] [daʊn]
The **protests** **from** **the** **people** **,** **stricken** **down**
这 抗议活动 从 这 人们 , 受打击的 向下

民众的抗议，遭到镇压

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五个男人和庞培：一系列戏剧性(Five Men and Pompey A Series of Dramatic)

['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [loʊd] [ʌv; əv] ['juːʒəri] ,
Under **a** **shameful** **load** **of** **usury** **,**
在下面 一个 可耻 加载 的 高利贷 ,

在沉重的放贷负担下，

[ə'prest] [baɪ] ['evri] ['roʊmən] [θiːf] [ðæt] [krept]
Oppressed **by** **every** **Roman** **thief** **that** **crept**
受压迫者 经过 每一个 罗马 贼 那 悄悄地爬

被每一个潜伏的罗马盗贼压迫

['ɪntuː] [sʌm; səm] ['peti] ['ɑːfɪs] .
Into **some** **petty** **office** **.**
进入 一些 小气 办公室 .

调到某个小办公室。

[gɔdz] , [ðoʊz] ['traɪəlz] !
Gods **,** **those** **trials** **!**
神 , 那些 试验 !

天哪，这些考验！

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] .
They **made** **me** **old** **before** **my** **time** **.**
他们 制成 我 老的 前 我的 时间 .

他们让我未老先衰。

[ðæt] [keɪs]
That **case**
那 案件

那个案子

[bɪ'twiːn] [və'lɪəriəs] [ænd; ənd] - !
Between **Valerius** **and** **Volusius** **!**
之间 瓦莱里乌斯 和 - !

瓦莱里乌斯和沃卢修斯之间！

[ænd; ənd] ['bruːtəs] , [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]
And **Brutus** **,** **the** **immaculate** **,** **with** **his** **interest**
和 布鲁图斯 , 这 完美无瑕 , 和 他的 兴趣

还有完美无瑕的布鲁图斯，以及他的兴趣。

[ʌv; əv] ['fɔːrti] - [eɪt] [pər] [sent] !
Of **forty** **-** **eight** **per** **cent** **!**
的 四十 - 八 每 中心 !

百分之四十八！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [-]
What **shall** **I** **say** **[** **32** **]**
什么 将 我 说 [-]

我该说什么呢[32]

[tuː; tə] ['ætɪkəs] ?
To **Atticus** **?**
到 阿提克斯 ?

给阿提克斯?

“ ['siːzər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [frendz] .
“ **Caesar** **and** **I** **are** **friends** **.**
“ 凯撒 和 我 是 朋友们 .

“凯撒和我是朋友。”

” [ɔːr] , “ [nekst] [wiːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][seɪl][frʌm; frəm] [fɔrmiːə]
” **Or** **,** “ **Next** **week** **I** **shall** **sail** **from** **Formia**
” 或者 , “ 下一个 星期 我 将 帆 从 福米亚

或者，“下周我将从福尔米亚启航。”

[ænd; ənd] [siːk] [aʊt] ['pɔmpi] .
And **seek** **out** **Pompey** **.**
和 寻找 出去 庞贝 .

去找庞贝。

” [ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , [gaʊdʒd] [pleɪn]
” **There** **they** **stand** **,** **gouged** **plain**
” 那里 他们 站立 , 被挖空 清楚的

它们就那样矗立着，被凿穿的平原

[ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [wæks] .
On **the** **smooth** **wax** **.**
在 这 光滑的 蜡 .

在光滑的蜡面上。

[aɪ][rʌb][ðem; ðəm][bəuθ][aʊt] — [soʊ] !
I **rub** **them** **both** **out** **—** **so** **!**
我 擦 他们 两个都 出去 — 所以 !

我把它们都擦掉了——就这样!

['siːzər] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] ?
Caesar **,** **which** **shall** **I** **write** **?**
凯撒 , 哪个 将 我 写 ?

凯撒啊，我该写些什么呢?

[aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [frend] .
I **was** **your** **friend** **.**
我 曾是 你的 朋友 .

我曾是你的朋友。

['pɔmpi] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] .
Pompey **has** **helped** **me** **always** **.**
庞贝 有 帮助 我 总是 .

庞贝一直都在帮助我。

['oʊvər][ɔːl]
Over **all**
超过 全部

全面的

[stændz] [roʊm] .
Stands **Rome** **.**
站立 罗马 .

屹立于罗马。

[ðɪs] [wɔːr][aɪ] [heɪt] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [hel] ,
This **war** **I** **hate** **as** **I** **hate** **Hell** **,**
这 战争 我 恨 作为 我 恨 地狱 ,

我恨这场战争，就像恨地狱一样。

[ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst] [teɪk] [wʌn][saɪd] . . . .
And **yet** **must** **take** **one** **side** **. . . .**
和 然而 必须 拿 一 边 . . . .

然而，我必须选边站队.....

[juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][wɔːr] ,
You **made** **the** **war** **,**
你 制成 这 战争 ,

是你发动了这场战争，

['siːzər] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['periʃiz] ,
Caesar **. . .** **and** **the** **Republic** **perishes** **,**
凯撒 . . . 和 这 共和国 死亡 ,

凯撒……共和国灭亡了，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['vɪktər] . . . .
If **you** **are** **victor** **. . . .**
如果 你 是 胜利者 . . . .

如果你是胜利者……

[ðæt] [wʌn][fækt]['ɛndz][ɔːl] .
That **one** **fact** **ends** **all** **.**
那 一 事实 结束 全部 .

仅此一点便足以说明一切。

[roʊm] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ruːld] ?
Rome **will** **be** **better** **ruled** **?**
罗马 将要 是 更好的 裁决 ?

罗马会因此得到更好的统治吗?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
There's **something** **more**
有 某物 更多的

还有更多。

[ðæn; ðən] ['betər] [ruːl] , ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [men] [daɪ] .
Than **better** **rule** **,** **something** **for** **which** **men** **die** **.**
比 更好的 规则 , 某物 为了 哪个 男人 死 .

比起更好的统治，人们为之献出生命。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv] [greɪs] [tuː; tə][daɪ][soʊ][æt; ət][ðə; ði][end] ,
May **I** **have** **grace** **to** **die** **so** **at** **the** **end** **,**
可能 我 有 优雅 到 死 所以 在 这 结尾 ,

愿我最终能如此安详地离世。

[greɪs] [tuː; tə] [pər'suː] [maɪ]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
Grace **to** **pursue** **my** **vision** **to** **the** **last** **,**
优雅 到 追求 我的 想象 到 这 最后的 ,

格蕾丝让我能够坚持到底，实现我的愿景。

[ðoʊ] [ɔːl][maɪ]['bɑːdi][ɪz][wʌn] [swet] [ʌv; əv] [blʌd] ;
Though **all** **my** **body** **is** **one** **sweat** **of** **blood** **;**
尽管 全部 我的 身体 是 一 汗 的 血 ;

虽然我全身都汗如血汗;

[greɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [hem]
Grace **to** **reach** **up** **and** **touch** **her** **garment's** **hem**
优雅 到 抵达 向上 和 触碰 她 服装的 她们

格蕾丝伸手摸了摸衣襟。

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][smaɪl] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [læst] , [blæk] [pleɪs]
And **see** **her** **smile** **down** **in** **that** **last** **,** **black** **place**
和 看 她 微笑 向下 在 那 最后的 , 黑色的 地方

看着她在那最后的黑暗角落里微笑。

[wer] [ðə; ði][swɔːdz] [fɔːl] .
Where **the** **swords** **fall** **.**
在哪里 这 剑 落下 .

刀剑落下之处。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ðen] .
I shall be happy then .
我 将 是 快乐的 然后 .

那时我就会很高兴了。

[ɔːl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
All heaven and earth will be repaid to me ,
全部 天堂 和 地球 将要 是 已偿还 到 我 ,

天地万物都将归于我，

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [glæns] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][swɔːdz] [swiːp] [daʊn] .
In that one glance , before the swords sweep down .
在 那 一 瞥一眼 , 前 这 剑 扫 向下 .

就在那一瞬间，在刀剑劈下之前。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræptʃər] , [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] ,
Life is a dream and a rapture , life is a voice and a breath ,
生活 是 一个 梦 和 一个 狂喜 , 生活 是 一个 嗓音 和 一个 气息 ,

生命是一场梦，也是一次狂喜；生命是一声呼喊，也是一次呼吸。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] , [pʌft] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,
A gust of wind and a darkness , puffed in the face of Death ,
一个 阵风 的 风 和 一个 黑暗 , 膨胀的 在 这 脸 的 死亡 ,

一阵狂风，一片黑暗，向死神扑来。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['rɪvər] , [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
Life is a treacherous river , a house that sinks in the sand ,
生活 是 一个 奸诈 河 , 一个 房子 那 水槽 在 这 沙 ,

人生就像一条变幻莫测的河流，一座会沉入沙中的房子。

[ə; eɪ][gɪft] [ðæt] ['pɔizənz] [ðə; ði]['gɪvər] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] ['wɪðərz] [ðə; ði][hænd] . [-]
A gift that poisons the giver , a ring that withers the hand . [33]
一个 礼物 那 毒药 这 赠予者 , 一个 戒指 那 威瑟斯 这 手 . [-]

送礼者会中毒的礼物，戴上会使手枯萎的戒指。[33]

[jet] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['maɪti] , [ðæt] [driːm] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] ,
Yet , when a man is mighty , that dream is more than the truth ,
然而 , 什么时候 一个 男人 是 强大的 , 那 梦 是 更多的 比 这 真相 ,

然而，当一个人强大时，那个梦想就比真相更重要。

[ðæt] ['weɪlɪŋ] [wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [mɔːr] [braɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [juːθ] ,
That wailing wind in the darkness more bright than the fires of youth ,
那 哀嚎 风 在 这 黑暗 更多的 明亮的 比 这 火灾 的 青年 ,

那黑暗中哀鸣的风，比青春的火焰还要明亮。

[ðə; ði] [rɪŋ] ['gɪvz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] , [ðə; ði] [haʊs] [stændz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] ,
The ring gives wisdom and power , the house stands up like a rock ,
这 戒指 给予 智慧 和 力量 , 这 房子 站立 向上 喜欢 一个 岩石 ,

戒指赋予智慧和力量，房子屹立不倒如磐石。

[ðə; ði]['rɪvər] ['rɔrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fəumən] [riːl] [æt; ət][ɪts] [ʃɑːk] .
The river roars from the mountains , and his foemen reel at its shock .
这 河 咆哮 从 这 山脉 , 和 他的 敌人 卷轴 在 它是 震惊 .

河水从山间奔腾而下，震慑着他的敌人。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['maɪti] ['fɛloʊz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'kɪn][tuː; tə] [ðiːz] ,
These are our mighty fellows , we are akin to these ,
这些 是 我们的 强大的 伙伴们 , 我们 是 类似的 到 这些 ,

这些都是我们强大的同伴，我们与他们同属一个阵营。

[ðə; ði][men] [huː] [bɜːrn][ɑːn][ðə; ði][dɪ'zɜːrts] , [huː] [draʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæθlɪs] ['siːz] ,
The men who burn on the deserts , who drown in the pathless seas ,
这 男人 WHO 烧伤 在 这 沙漠 , WHO 溺水 在 这 无路 海域 ,

那些在沙漠中燃烧的人，那些在茫茫大海中溺亡的人，

[nɑːt][fɔːr; fər][goʊld][ɔːr][fɔːr; fər] ['paʊər] [ɔːr]['dʒɛmz][sʌm; səm] [kɪŋ] [hæz; həz] [θiːvd] ,

Not	for	gold	or	for	power	or	gems	some	king	has	thieved	,
不是	为了	金子	或者	为了	力量	或者	宝石	一些	国王	有	被盗	,

不是为了黄金，也不是为了权力，更不是为了某个国王掠夺的宝石。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [driːm] [ə'tʃiːvd] !

But	simply	to	follow	a	vision	,	to	see	a	dream	achieved	!
但	简单地	到	跟随	一个	想象	,	到	看	一个	梦	已达成	!

但仅仅是为了追随愿景，见证梦想成真!

[soʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi][stænd] [bɪ'liːgərd] , [ðoʊ] [ðə; ði][foʊ] [kʌmz] [ɑːn][laɪk][ðə; ði] [siː] ,

So	,	though	we	stand	beleaguered	,	though	the	foe	comes	on	like	the	sea	,
所以	,	尽管	我们	站立	饱受围困的	,	尽管	这	敌人	来	在	喜欢	这	海	,

所以，即便我们四面楚歌，即便敌人如潮水般涌来，

[ðoʊ] [sleɪvz] [fɔːl] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi]['paːsiz] , [ænd; ənd] ['helət] [bend][æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] ,

Though	slaves	fall	down	as	he	passes	,	and	helot	bend	at	his	knee	,
尽管	奴隶	落下	向下	作为	他	通过	,	和	希洛特人	弯曲	在	他的	膝盖	,

尽管奴隶们在他经过时纷纷倒地，希洛人跪倒在他膝前，

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði][læst] [hoʊp][ɪz] [gɔːn] ,

Though	there	is	no	escaping	,	though	the	last	hope	is	gone	,
尽管	那里	是	不	逃脱	,	尽管	这	最后的	希望	是	已消失	,

即使无路可逃，即使最后的希望也已破灭，

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [wiː; wi] ['bʌk(ə)l] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmər][ɑːn] !

Here	in	the	sight	of	all	men	we	buckle	our	armor	on	!
这里	在	这	视线	的	全部	男人	我们	扣上	我们的	盔甲	在	!

在众目睽睽之下，我们穿戴好盔甲!

[wət'evər] ['tʃænsɪz] , ['tʌˌliːə] [ɪz] [seɪf] ;

Whatever	chances	,	Tullia	is	safe	;
任何	机会	,	图利亚	是	安全的	;

无论可能性有多大，图利亚都是安全的;

[aɪ]['oʊnli] [rɪsk] [maɪ'self] . . . [ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][læst] ,

I	only	risk	myself	.	.	.	and	so	,	at	last	,
我	仅有的	风险	我	.	.	.	和	所以	,	在	最后的	,

我只让自己冒险.....所以，最终，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['letər] . . .

I	shall	begin	my	letter	.	.	.
我	将	开始	我的	信	.	.	.

我将开始我的信.....

[jet] [aɪ] ['wʌndər]

yet	I	wonder
然而	我	想知道

但我还是想知道

[ɪf] , ['æftər] [ðɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔrmiːə]

If	,	after	this	,	I	shall	see	Formia
如果	,	后	这	,	我	将	看	福米亚

如果，在此之后，我能见到福米亚

['evər] [ə'gen] . . . .

Ever	again	.	.	.	.
曾经	再次	.	.	.	.

再也没有.....

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

No	need	to	think	of	that	!
不	需要	到	思考	的	那	!

不用想那么多!

['tʌˌliːə] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] . . . [ænd; ənd] ['ætɪkəs] ;
Tullia will be safe . . . and Atticus ;
图利亚 将要 是 安全的 . . . 和 阿提克斯 ;

图莉娅会平安无事.....还有阿提克斯;

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] — [aɪ][hæv; həv][lɔːst] ['meni] [frendz] [-]
But , for the rest — I have lost many friends [34]
但 , 为了 这 休息 — 我 有 丢失的 许多 朋友们 [-]

但至于其他方面——我失去了很多朋友[34]

[ɔːl'redi] . . . .
Already . . . .
已经 . . . .

已经....

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[kʌm] , [let][ˌem 'iː][get][tuː; tə][wɜːrk] ! . . .
Come , let me get to work ! . . .
来 , 让 我 得到 到 工作 ! . . .

来吧，让我开始工作!

['tʌˌliːə] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] . . . .
Tullia will be safe . . . .
图利亚 将要 是 安全的 . . . .

图利亚会安全的.....

[heɪl] , ['ætɪkəs] ! [-]
Hail , Atticus ! [35]
冰雹 , 阿提克斯 ! [-]

阿提克斯万岁！[35]

[diː] ['beloʊ] ['tʃiːviːliː] [-] [-]
DE BELLO CIVILI [36] [37]
德语 贝洛 民用 [-] [-]

德贝洛·西维利[36][37]

[diː] ['beloʊ] ['tʃiːviːliː]
DE BELLO CIVILI
德语 贝洛 民用

德贝洛·西维利

[['siːzər] .
[CAESAR .
[凯撒 .

[凯撒。

- [biː] . [siː] .]
49 B . C .]
- B . C .]

公元前49年]

[mɔːr] ['letərz] ?
More letters ?
更多的 信件 ?

还有信件吗?

[leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] .
Lay them down here .
莱 他们 向下 这里 .

把它们放在这里。

['æntəni] ,
Antony **,**
安东尼 ,

安东尼

['kjʊrioʊ] , ['sisərəu] — ['i:v(ə)n] ['ætɪkəs] —
Curio **,** **Cicero** **—** **even** **Atticus** **—**
古玩 , 西塞罗 — 甚至 阿提克斯 —

库里奥、西塞罗——甚至阿提克斯——

[wel] , [wʌt] [dʌz] ['æntəni] [seɪ] , “ [straɪk] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑ:rd] !
Well **,** **what** **does** **Antony** **say** **,** **“** **Strike** **quick** **and** **hard** **!**
出色地 , 什么 做 安东尼 说 , “ 罢工 快的 和 难的 !

安东尼是怎么说的来着？“迅速而猛烈地打击！”

[mɑ:rtʃ] [jʊr; jər] [pɪkt] ['gɔlz] [ɑ:n] [roʊm] !
March **your** **picked** **Gauls** **on** **Rome** **!**
行进 你的 挑选 高卢人 在 罗马 !

率领你挑选的高卢人向罗马进军！

” [hm] ?
” **H'm** **?**
” 嗯 ?

嗯？

“ [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪti]
“ **All** **the** **city**
“ 全部 这 城市

“整个城市

[ɪz] [gɔ:n] [stɑ:rk][mæd] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
Is **gone** **stark** **mad** **against** **you** **.**
是 已消失 斯塔克 疯狂的 反对 你 .

他已经彻底对你发疯了。

” [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
” **Oh** **,** **of** **course** **!**
” 哦 , 的 课程 !

“哦，当然！”

“ [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ” ?
“ **At** **the** **next** **meeting** **of** **the** **Senate** **”** **?**
“ 在 这 下一个 会议 的 这 参议院 ” ?

“在参议院下次会议上”？

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

“ [aɪ] [wɪl] [sə'dʒest] [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['pɔmpi] [leɪ]
“ **I** **will** **suggest** **both** **you** **and** **Pompey** **lay**
“ 我 将要 建议 两个都 你 和 庞贝 躺

“我建议你和庞贝都躺下

[ə'saɪd][jʊr; jər] ['sevrəl] [kə'mændz] .
Aside **your** **several** **commands** **.**
旁边 你的 一些 命令 .

除了你的几个命令之外。

” [ɔ:l] [hæŋz]
” **All** **hangs**
” 全部 悬挂

“一切都悬而未决”

[ɑ:n] [ðæt] [wʌn] ['ɔ:fər] — [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] ,
On that one offer — If they should refuse ,
在 那 一 提供 — 如果 他们 应该 拒绝 ,

关于那一项提议——如果他们拒绝，

[aɪ] [straɪk] [æt; ət] [læst] ! . . .
I strike at last ! . . .
我 罢工 在 最后的 ! . . .

我终于出手了!

[wel] , ['kjʊrioʊ] , " [der] [ju:; jʊ] [nɑ:t]
Well , Curio , " Dare you not
出色地 , 古玩 , " 敢 你 不是

好吧，Curio，"你敢吗？"

[gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] ?
Give up the provinces ?
给 向上 这 省份 ?

放弃这些省份?

[ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .
All would be well .
全部 会 是 出色地 .

一切都会好起来的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['pɔmpi] [naʊ] [dɪ'mændz] —
It is the one thing Pompey now demands —
它 是 这 一 事物 庞贝 现在 需求 —

这是庞贝现在唯一提出的要求——

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ʌv; əv] [kɔ:rs] — " [gɔdz] , ['kjʊrioʊ] !
Impossible of course — " Gods , Curio !
不可能的 的 课程 — " 神 , 古玩 !

当然不可能——" 神啊，好奇!

" [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] " !
" Give up the provinces " !
" 给 向上 这 省份 " !

"放弃各省！"

[fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz]
For twenty years
为了 二十 年

二十年

[aɪ] [hæv; həv] ['tɔɪld] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] — [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst]
I have toiled up this hill — and now at last
我 有 辛勤劳作 向上 这 爬坡道 — 和 现在 在 最后的

我辛勤爬上了这座山——现在终于

[stænd] [hɪr] , [proʊ'kɑ:nsl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bærən] [lænd] ,
Stand here , proconsul of a barren land ,
站立 这里 , 总督 的 一个 荒芜 土地 ,

站在这里，这片贫瘠土地的总督，

[ə; eɪ] ['swɔ:rmɪŋ] , ['si:ðɪŋ] [pɑ:t] [ʌv; əv] [plɑ:ts] [ænd; ənd] [laɪz] ,
A swarming , seething pot of plots and lies ,
一个 蜂拥而至 , 沸腾 锅 的 图表 和 谎言 ,

一锅沸腾的阴谋和谎言，

[wer] ['evri] [deɪ] [brɪŋz] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'voʊlt] .
Where every day brings forth a fresh revolt .
在哪里 每一个 天 带来 前进 一个 新鲜的 反叛 .

每天都会爆发新的反抗。

['ʌðər] [hæd; həd] [rɪtʃ] [lændz][ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [iːst] ,

Others	had	rich	lands	in	the	peaceful	East	,
其他的	有	富有的	土地	在	这	和平	东方	,

其他人则在和平的东方拥有富饶的土地，

[ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmiz] , [aɪ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

They	fought	with	armies	,	I	a	people	.
他们	战斗	和	军队	,	我	一个	人们	.

他们与军队作战，而我则是人民。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['æftər][naɪn] ['jɪrz] [ðiːz] ['gɔlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [səb'duːd] . [-]

After	nine	years	these	Gauls	are	not	subdued	.	[	38	]
后	九	年	这些	高卢人	是	不是	低沉的	.	[	-	]

九年后，这些高卢人仍未被征服。[38]

[aɪ][stænd][ə'loʊn] [ə'genst] [ə; eɪ]['fɔːrɪst]['faɪər] . . .

I	stand	alone	against	a	forest	fire	.	.	.
我	站立	独自的	反对	一个	森林	火	.	.	.

我孤身一人对抗森林大火.....

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] , [noʊ] ,

But	even	this	they	will	not	suffer	,	no	,
但	甚至	这	他们	将要	不是	遭受	,	不	,

但即便如此，他们也不会遭受痛苦，不。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ] [weɪst] [maɪ][laɪf][ɪn][veɪn]

Not	even	that	I	waste	my	life	in	vain
不是	甚至	那	我	浪费	我的	生活	在	徒劳

甚至不是说我白白浪费了生命

[ɪn] [ðiːz] [væst] [wʊdz] .

In	these	vast	woods	.
在	这些	广阔的	树林	.

在这片广袤的森林里。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,

They	call	me	to	return	,
他们	称呼	我	到	返回	,

他们叫我回去，

“ [ə; eɪ]['praɪvət] ['sɪtɪzn] [æz; əz] ['pɔmpi] [dɪd] .

“	A	private	citizen	as	Pompey	did	.
“	一个	私人的	公民	作为	庞贝	做过	.

“像庞培那样的普通公民。”

” [noʊ] , [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [dɪs'greɪst] , [ʃʌt] [aʊt] [fər'evər]

”	No	,	to	return	disgraced	,	shut	out	forever
”	不	,	到	返回	蒙羞的	,	关闭	出去	永远

不，我要灰溜溜地回来，永远被拒之门外。

[frʌm; frəm][ɔːl] [greɪt] [diːdz] . . . .

From	all	great	deeds	.	.	.	.
从	全部	伟大的	契约	.	.	.	.

从所有伟大的事迹中.....

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['sisərəu] ?

What	say	you	,	Cicero	?
什么	说	你	,	西塞罗	?

西塞罗，你有什么看法?

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
“ I know you do not want a civil war .
“ 我 知道 你 做 不是 想 一个 民用 战争 .

我知道你们不想发生内战。

” [hm] .
” H'm .
” 嗯 .

”嗯。”

“ [roʊm] [mɪ'steɪkən] — . ” [hm] .
“ Rome mistaken — . ” H'm .
“ 罗马 错误 — . ” 嗯 .

”罗马搞错了——。”嗯。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ker]
“ Why should you care
“ 为什么 应该 你 关心

你为什么要关心

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [dɔːgz] [ðæt] [bɑːrk][æt; ət] [greɪt] [menz] [hiːlz] ?
For all these dogs that bark at great men's heels ?
为了 全部 这些 狗 那 吠 在 伟大的 男士 高跟鞋 ?

所有这些对着伟人脚后跟狂吠的狗?

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər][foʊz][ɑːr; ər] [rɔːŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ,
You say your foes are wrong — It may be so ,
你 说 你的 敌人 是 错误的 — 它 可能 是 所以 ,

你说你的敌人错了——也许是这样,

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ækt][wɪð; wɪθ][wʌn] [θɔːt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,
At least they act with one thought in their minds ,
在 至少 他们 行为 和 一 想法 在 他们的 思想 ,

至少他们做事时脑子里只有一个念头。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['sɪv(ə)l][wɔːr][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['ɛndz] .
That you wish civil war for your own ends .
那 你 希望 民用 战争 为了 你的 自己的 结束 .

你为了自己的私利而希望爆发内战。

[waɪ] [nɑːt] [ˌdɪs'pruːv] [ðem; ðəm] , [straɪk] [ðem; ðəm] [dʌm] , [rɪ'zaɪn]
Why not disprove them , strike them dumb , resign
为什么 不是 反驳 他们 , 罢工 他们 哑的 , 辞职

为什么不反驳他们，让他们哑口无言，然后辞职呢?

[jʊr; jər]['prɑːvənsəz] !
Your provinces !
你的 省份 !

你们的省份!

” [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][kʌt][maɪ] [θroʊt] !
” and let them cut my throat !
” 和 让 他们 切 我的 喉 !

”让他们割断我的喉咙吧!”

“ [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [roʊm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .
“ Return to Rome a citizen .
“ 返回 到 罗马 一个 公民 .

“以公民身份返回罗马。”

[ðæt] [wʌn][ækt]
That one act
那 一 行为

那一幕

[wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][dʒʌst] — [ɪˈmɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ðeɪ] ,
Would make you just — immortal , and they , they ,
会 制作 你 只是 — 不朽 , 和 他们 , 他们 ,

会让你变得——永生，而他们，他们，

[wʊd] [ʃrɪŋk] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊlz] , ['nevər] [ə'gen]
Would shrink back to their holes , never again
会 收缩 后退 到 他们的 孔 , 绝不 再次

它们会缩回洞穴里，再也不会回来了。

[tuː; tə] [der] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [truːθ] .
To dare the splendor of the day and truth .
到 敢 这 辉煌 的 这 天 和 真相 .

敢于拥抱白昼的辉煌和真理。

['pɔmpi] [ɪz][nɑːt] [ə'genst] [juː; jʊ] .
Pompey is not against you .
庞贝 是 不是 反对 你 .

庞贝并非与你为敌。

[hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] .
Him I know .
他 我 知道 .

我认识他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] [frend]
And he would be as generous a friend
和 他 会 是 作为 慷慨的 一个 朋友

他会是一位慷慨的朋友。

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] — [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz]['liːdʒənz] [tuː] —
As you could wish — resign his legions too —
作为 你 可以 希望 — 辞职 他的 军团 也 —

如你所愿——也让他的军团辞职吧——

" [ɑː] , ['sisərəu] ! — [wɒts] [ðɪs] , [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][end] ?
" Ah , Cicero ! — What's this , here at the end ?
" 啊 , 西塞罗 ! — 是什么 这 , 这里 在 这 结尾 ?

"啊，西塞罗！——这是什么，在结尾处？"

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] !
" Remember the Republic !
" 记住 这 共和国 !

"记住共和国！"

['siːzər] , ['siːzər] !
Caesar , Caesar !
凯撒 , 凯撒 !

凯撒，凯撒！

[geɪz] [nɑːt][ɪn] [ðæt] [mə'dʒuːzəz] [feɪs] .
Gaze not in that Medusa's face .
目光 不是 在 那 美杜莎的 脸 .

不要直视美杜莎的脸。

[jʊr; jər][soʊl]
Your soul
你的 灵魂

你的灵魂

[stændz] [hɪr] [æt; ət] [steɪk] , [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [roʊm]
Stands here at stake , you hold the fate of Rome
站立 这里 在 赌注 , 你 抓住 这 命运 的 罗马

罗马的命运掌握在你们手中，你们肩负着罗马的命运。

[ɪn][jʊr; jər] [tuː] [hændz] .
In your two hands .
在 你的 二 双手 .

在你的双手之间。

[geɪz] [nɑːt][ɪn] [ðæt] [dred] [feɪs] !
Gaze not in that dread face !
目光 不是 在 那 恐惧 脸 !

不要直视那张可怕的脸!

" [əˈnʌðər] ['letər] !
" Another letter !
" 其他 信 !

又一封信!

[wʌt] . . . [frʌm; frəm] - . . . [-]
What . . . from Calinus . . . [39]
什么 . . . 从 - . . . [-]

卡利努斯.....[39]

[haʊ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][pɑːrt] . . . [ænd; ənd][men][pɑːrt] . . . .
How our lives part . . . and men part . . . .
如何 我们的 生活 部分 . . . 和 男人 部分 . . . .

我们的生命如何分崩离析.....男人如何离去.....

[waɪ] [ðə; ði][læst]
Why the last
为什么 这 最后的

为什么是最后一个

[taɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] . . .
Time that I saw him was . . .
时间 那 我 锯 他 曾是 . . .

我见到他的时间是.....

[haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] . . .
how long ago . . .
如何 长的 前 . . .

多久以前.....

[ten] . . . ['twenti] ['jɪrz] . . .
Ten . . . twenty years . . .
十 . . . 二十 年 . . .

十年.....二十年.....

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [roʊdz]
on the white walls of Rhodes
在 这 白色的 墙壁 的 罗德岛

在罗德岛的白色墙壁上

[wiː; wi] [tɔːkt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][flæt] , [waɪd] [ruːf]
We talked that evening on the flat , wide roof
我们 谈话 那 晚上 在 这 平坦的 , 宽的 屋顶

那天晚上，我们在平坦宽阔的屋顶上聊天。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɜːtʃənts] [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] .
Of the old merchant's house where he was lodged .
的 这 老的 商人的 房子 在哪里 他 曾是 已提交 .

他借宿的那位老商人的房子。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [təˈmɑːroʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ]
I was to leave tomorrow , and we lay
我 曾是 到 离开 明天 , 和 我们 躺

我明天就要走了，我们躺着

['ʌndər] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:rz] .

Under	the	blazing	stars	.
在下面	这	炽烈	明星	.

在璀璨星空下。

[ə; eɪ] [braʊn] [sleɪv] [gɜ:rl]

A	brown	slave	girl
一个	棕色的	奴隶	女孩

一个棕色皮肤的奴隶女孩

[plʌkt] [æt; ət][ə; eɪ] [lu:t] [hu:z] ['draʊzi] ['mɜ:rmər][daɪd]

Plucked	at	a	lute	whose	drowsy	murmur	died
拨弦	在	一个	琵琶	谁	昏昏欲睡	低语	死亡

拨弄着鲁特琴，它昏昏欲睡的低语渐渐消逝

['θrɑbɪŋli] ['ɪntu:] ['swi:tnəs] . . . .

Throbbingly	into	sweetness	.	.	.	.
悸动地	进入	甜味	.	.	.	.

甜蜜涌上心头.....

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [jʌŋ]

We	were	young
我们	是	年轻的

我们当时还年轻。

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['gɔ:rdʒəs] [dri:mz] ['mɑ:tʃt] [fɔ:rθ] [ɪn] [steɪt]

And	all	our	gorgeous	dreams	marched	forth	in	state
和	全部	我们的	华丽的	梦境	行军	前进	在	状态

我们所有美好的梦想都如约而至。

[pæst][ðə; ði] [greɪt] ['pɜ:rp(ə)l] [beɪlz] [ʌv; əv] ['sɪriən] [rʌgz] ,

Past	the	great	purple	bales	of	Syrian	rugs	,
过去的	这	伟大的	紫色的	捆包	的	叙利亚	地毯	,

穿过成捆的紫色叙利亚地毯，

['oʊvər][ðə; ði] [θɪn] [braʊn] [freɪl] [ʌv; əv] [deɪts] , [ʌn'tɪl]

Over	the	thin	brown	frails	of	dates	,	until
超过	这	薄的	棕色的	脆弱	的	日期	,	直到

在薄薄的棕色枣子片上，直到

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [greɪt] [brɔ:d] ['bændz] . . .

The	skies	were	full	of	color	,	great	broad	bands	.	.	.
这	天空	是	满的	的	颜色	,	伟大的	广阔	乐队	.	.	.

天空色彩斑斓，宽阔的色带.....

['krɪmz(ə)n] [laɪk] ['pɪdʒənz] [blʌd] , [blu:] [laɪk] [ðə; ði] [si:] ,

Crimson	like	pigeon's	blood	,	blue	like	the	sea	,
赤红	喜欢	鸽子的	血	,	蓝色的	喜欢	这	海	,

深红如鸽血，湛蓝如海。

['jeloʊ] [laɪk] [oʊld] , [oʊld]['aɪvəri] . . . .

Yellow	like	old	,	old	ivory	.	.	.	.
黄色的	喜欢	老的	,	老的	象牙	.	.	.	.

黄得像古老的象牙.....

[ðə; ði][stɑ:rz] [weɪnd] .

The	stars	waned	.
这	明星	减弱	.

星星渐渐消失了。

[nekst] [deɪ] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] .

Next	day	we	parted	.
下一个	天	我们	分手了	.

第二天我们就分别了。

[frend] , [frend] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,
Friend , friend of my youth ,
朋友 , 朋友 的 我的 青年 ,

朋友，我年轻时的朋友，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] ?
What have you now to say ?
什么 有 你 现在 到 说 ?

你现在还有什么要说的?

[tə'deɪ] [aɪ] [meɪk]
Today I make
今天 我 制作

今天我制作

[ðə; ði][læst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [teɪk] [wʌn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] ,
The last decision , take one course of two ,
这 最后的 决定 , 拿 一 课程 的 二 ,

最后一个决定，二选一。

[biː; bi] [seɪvd] [ɔːr][lɔːst] . . . [frend] . . . [frend] . . . [frend] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] . . . .
Be saved or lost . . . friend . . . friend . . . friend of my youth . . . .
是 已保存 或者丢失的 . . . 朋友 . . . 朋友 . . . 朋友 的 我的 青年 . . . .

得救或沉沦……朋友……朋友……我年轻时的朋友……

“ ['siːzər] , [ðə; ði][swɔːdz][ɑːr; ər] ['redi] ,
“ Caesar , the swords are ready ,
“ 凯撒 , 这 剑 是 准备好 ,

“凯撒，刀剑已备好。”

[ðə; ði][swɔːdz][juː; jʊ][hæv; həv] ['tempərd] [lɔːŋ] ,
The swords you have tempered long ,
这 剑 你 有 淬火 长的 ,

你淬炼已久的宝剑，

[wɔːr][ænd; ənd] [piːs] [ɑːr; ər][held][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,
War and peace are held in your hand ,
战争 和 和平 是 握住 在 你的 手 ,

战争与和平掌握在你手中。

[juː; jʊ][stænd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wer] [juː; jʊ] [lɔŋd] [tuː; tə][stænd] ;
You stand at length where you longed to stand ;
你 站立 在 长度 在哪里 你 渴望 到 站立 ;

你终于站在了你一直渴望站的地方;

[baɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hiːl] [ə; eɪ][lænd] ,
By civil war you would heal a land ,
经过 民用 战争 你 会 愈合 一个 土地 ,

内战可以治愈这片土地，

[ænd; ənd][baɪ] [rɔːŋ] [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [ə; eɪ] [rɔːŋ] .
And by wrong you would better a wrong .
和 经过 错误的 你 会 更好的 一个 错误的 .

用错误来弥补错误。

['paʊər] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd]['empaɪər] ,
Power and Strength and Empire ,
力量 和 力量 和 帝国 ,

权力、实力和帝国

[ðiːz] [ɑːr; ər] [fʊl] ['maɪti] [wɜːrdz] .
These are full mighty words .
这些 是 满的 强大的 字 .

这些话语铿锵有力。

[wʌn] [θɪŋ] , [menz] ['friːdəm] , [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɔːl] . [-]

One	thing	,	men's	Freedom	,	is	higher	than	all	.	[	40	]
一	事物	,	男士	自由	,	是	更高	比	全部	.	[	-	]

有一件事，那就是男人的自由，高于一切。[40]

[ænd; ənd] ['betər] [ə; eɪ] [hʌt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɑːtər] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

And	better	a	hut	though	it	totter	and	fall	,
和	更好的	一个	小屋	尽管	它	蹒跚	和	落下	,

哪怕是摇摇欲坠、随时可能倒塌的小屋也比它强。

[ə; eɪ]['broʊkən]['temp(ə)l] , [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [wɔːl] ,

A	broken	temple	,	a	ruined	wall	,
一个	破碎的	寺庙	,	一个	毁坏	墙	,

一座残破的寺庙，一段断壁残垣，

[ðæn; ðən][ə; eɪ][lænd] [səb'duːd] [baɪ][jʊr; jər][swɔːdz] !

Than	a	land	subdued	by	your	swords	!
比	一个	土地	低沉的	经过	你的	剑	!

比被你的刀剑征服的土地还要好!

[wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [tə'geðər] .

We	have	walked	for	a	time	together	.
我们	有	步行	为了	一个	时间	一起	.

我们一起散步了一段时间。

[ðə; ði][roʊdz][fɔːrk][ænd; ənd][wiː; wi][pɑːrt] .

The	roads	fork	and	we	part	.
这	道路	叉	和	我们	部分	.

道路分岔，我们分离。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] ,

I	follow	my	Lady	of	beauty	and	grace	,
我	跟随	我的	女士	的	美丽	和	优雅	,

我追随美丽优雅的圣母，

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [feɪs] ,

Drunk	with	the	light	of	her	glorious	face	,
醉	和	这	光	的	她	辉煌	脸	,

沉醉于她光彩照人的脸庞，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [pleɪs] :

And	you	,	you	go	to	your	own	place	:
和	你	,	你	去	到	你的	自己的	地方	:

而你，你回你自己的地方去吧:

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [briːdz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

And	a	poison	breeds	in	your	heart	.
和	一个	毒	品种	在	你的	心	.

而你的心中却滋生着毒素。

[aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

I	go	with	the	Republic	.
我	去	和	这	共和国	.

我支持共和国。

[ðə; ði]['empaɪər][stændz][baɪ][jʊr; jər][saɪd] .

The	Empire	stands	by	your	side	.
这	帝国	站立	经过	你的	边	.

帝国与你同在。

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] [naʊ] .

You	love	her	now	.
你	爱	她	现在	.

你现在爱她。

[ɪn][ə; eɪ][taɪm][nɑːt][fɑːr]
In a time not far
在 一个 时间 不是 远的

在不久的将来

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [wer] [jʊr; jər] [ded] [hoʊps][ɑːr; ər] ,
You will look in your heart where your dead hopes are ,
你 将要 看 在 你的 心 在哪里 你的 死的 希望 是 ,

你会审视自己的内心，找到那些已经破灭的希望。

[ænd; ənd] [kɜːrs] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leimiə] ,
And curse her for a lamia ,
和 诅咒 她 为了 一个 拉米亚 ,

诅咒她，因为她是拉弥亚。

[ðə; ði]['sɜːrpənt][juː; jʊ] [kɔːld] [braɪd] .
The serpent you called bride .
这 蛇 你 称为 新娘 .

你称之为新娘的蛇。

[wiː; wi][pɑːrt] .
We part .
我们 部分 .

我们分别了。

['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ɑːr; ər][fɑːr] [ˌhens'fɔːrθ] .
Our ways are far henceforth .
我们的 方式 是 远的 今后 .

从此以后，我们的路要走得很远。

[ˌhens'fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] [ɪz][wɪð; wɪθ] [spiə] ,
Henceforth our speech is with spears ,
今后 我们的 演讲 是 和 长矛 ,

从此以后，我们的言语将以长矛表达。

[aɪ] [kɜːrs] [juː; jʊ][nɑːt] .
I curse you not .
我 诅咒 你 不是 .

我没有诅咒你。

[straɪv] [ɑːn][fɔːr; fər][jʊr; jər][praɪz]
Strive on for your prize
努力 在 为了 你的 奖

努力争取你的奖赏

[tɪl] [ðə; ði][læst] [θɪk] ['dɑːrknəs] ['kʌvərz][jʊr; jər] [aɪz]
Till the last thick darkness covers your eyes
直到 这 最后的 厚的 黑暗 封面 你的 眼睛

直到最后一丝浓重的黑暗笼罩你的双眼

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [rɪ'pʌblɪk] [kraɪz]
And the voice of the dead Republic cries
和 这 嗓音 的 这 死的 共和国 哭泣

死去的共和国的声音在哭泣

[fər'evər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] .
Forever in your ears .
永远 在 你的 耳朵 .

永远萦绕在你的耳畔。

['fɑːloʊ] [jʊr; jər][foʊ][ɔː(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
Follow your foe o'er land and sea ,
跟随 你的 敌人 超过 土地 和 海 ,

追击你的敌人，无论陆路还是海路，

['rɪvər] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ænd; ənd] [stoʊn] !
River **and** **bush** **and** **stone** **!**
河 和 衬套 和 石头 !

河流、灌木和石头!

[wen] [ðə; ðɪ] [end] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪri] [reɪs]
When **the** **end** **has** **come** **to** **the** **weary** **race**
什么时候 这 结尾 有 来 到 这 厌倦 种族

当这场疲惫的比赛走到尽头时

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sleɪn] [mæn] [laɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪtɪd] [pleɪs] ,
And **the** **slain** **man** **lies** **in** **his** **fated** **place** **,**
和 这 被杀 男人 谎言 在 他的 命中注定 地方 ,

而那被杀之人则躺在他命中注定的地方。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðə; ðɪ] [veɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ded] [feɪs] ,
You **shall** **draw** **the** **veil** **from** **the** **white** **dead** **face** **,**
你 将 画 这 面纱 从 这 白色的 死的 脸 ,

你要揭开那张苍白死者的面纱,

[ænd; ənd] [ʃriːk] , ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ! ” [-]
And **shriek** **,** **knowing** **your** **own** **!** **”** **[** **41** **]**
和 尖叫 , 会心 你的 自己的 ! ” [-]

并大声喊叫,因为你知道自己的![41]

- . . .
Calinus **.** **.** **.**
- . . .

卡利努斯.....

- . . . [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [ɔːr] [lɔːst] . . . .
Calinus **.** **.** **.** **To** **be** **saved** **or** **lost** **.** **.** **.** **.**
- . . . 到 是 已保存 或者 丢失的 . . . .

卡利努斯.....得救还是灭亡.....

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

['kjʊrioʊ] [ænd; ənd] ['æntəni] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ?
Curio **and** **Antony** **are** **without** **?**
古玩 和 安东尼 是 没有 ?

Curio和Antony不在吗?

['kjʊrioʊ] !
Curio **!**
古玩 !

古玩!

['æntəni] !
Antony **!**
安东尼 !

安东尼!

['welkəm] ! . . .
Welcome **!** **.** **.** **.**
欢迎 ! . . .

欢迎! ...

[wʌt] . . . [juː; jʊ] [seɪ]
What **.** **.** **.** **you** **say**
什么 . . . 你 说

你说的话

[ðeɪ] [droʊv][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət] ? . . .
They drove you from the Senate ? . . .
他们 驾驶 你 从 这 参议院 ? . . .

他们把你赶出了参议院?

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk]
I must make
我 必须 制作

我必须做出

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [naʊ] . . . .
Decision now . . . .
决定 现在 . . . .

现在就做决定.....

['kɒmreɪdz] !
Comrades !
同志们 !

同志们!

[ðə; ði][daɪ][ɪz][kæst] !
The die is cast !
这 死 是 投掷 !

大局已定!

[wiː; wi] [mɑːrtʃ] [tə'mɑːroʊ] [ɑːn][ə'rimənəm] ! [-] [-]
We march tomorrow on Ariminum ! [42] [43]
我们 行进 明天 在 阿利米 ! [-] [-]

我们明天在 Ariminum 游行! [42][43]

['æftər] [fɑːr'seɪ.li.ə] [-] [-]
AFTER PHARSALIA [44] [45]
后 法萨利亚 [-] [-]

法萨利亚之后[44][45]

['æftər] [fɑːr'seɪ.li.ə]
AFTER PHARSALIA
后 法萨利亚

法萨利亚之后

[['pɔmpi] .
[POMPEY .
[庞贝 .

[庞贝。

- [biː] . [siː] .]
48 B . C .]
- B . C .]

公元前48年]

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] ; [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][æt; ət][læst] ,
So it is over ; you have won at last ,
所以 它 是 超过 ; 你 有 韩元 在 最后的 ,

一切都结束了; 你最终赢了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] ['ɛndz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [roʊm] ,
And our long struggle ends and with it Rome ,
和 我们的 长的 斗争 结束 和 和 它 罗马 ,

我们的漫长斗争结束了，罗马也随之消亡。

[ðə; ði] [roʊm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
The Rome that was the glory of the past ,
这 罗马 那 曾是 这 荣耀 的 这 过去的 ,

昔日辉煌的罗马

[huːz] [strɪpt] [fliːts] [ruːld] [ðə; ði] ['siːz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [foʊm]

Whose	stripped	fleets	ruled	the	seas	,	shaking	the	foam
谁	脱衣舞	舰队	裁决	这	海域	,	摇晃	这	泡沫

他们那支装备简陋的舰队称霸海洋，撼动着海浪的泡沫。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [praʊd] [praʊ] .

From	their	proud	prows	.
从	他们的	自豪的	船首	.

从它们骄傲的船首。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ðen] .

They	brought	a	freedom	then	.
他们	带来	一个	自由	然后	.

他们带来了自由。

['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

Freedom	and	the	Republic	.
自由	和	这	共和国	.

自由与共和国。

[wʌns] .

Once	.
一次	.

一次。

[noʊ] [mɔːr] .

No	more	.
不	更多的	.

不再。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] , [maɪ][moʊst] ['trʌstɪd] [men]

Well	,	it	was	fated	,	my	most	trusted	men
出色地	,	它	曾是	命中注定	,	我的	最多	可信	男人

唉，这是命中注定的，我最信任的人

[feɪld] [ˌem 'iː][æt; ət] [niːd] ; [æz; əz][jʊr; jər] [tʃiːfs] [wɪl] [feɪl][juː; jʊ] ,

Failed	me	at	need	;	as	your	chiefs	will	fail	you	,
失败的	我	在	需要	;	作为	你的	酋长们	将要	失败	你	,

在我最需要的时候让我失望了；就像你们的领导也会让你们失望一样。

[oʊ] ['siːzər] !

O	Caesar	!
哦	凯撒	!

哦，凯撒！

[juː; jʊ][aɪ] ['niːðər] [fɪr] [nɔːr] [heɪt] .

You	I	neither	fear	nor	hate	.
你	我	两者都不	害怕	也不	恨	.

我既不惧怕你，也不憎恨你。

[wiː; wi] [stroʊv] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [feɪt] .

We	strove	not	with	each	other	but	with	fate	.
我们	努力	不是	和	每个	其他	但	和	命运	.

我们争斗的不是彼此，而是命运。

[jʊr; jər] ['fɔːləuəz] [wɪl] ['ruːɪn] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ;

Your	followers	will	ruin	what	you	do	;
你的	追随者	将要	废墟	什么	你	做	;

你的追随者会毁了你所做的一切；

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk]

Since	you	are	honest	,	and	will	strive	to	make
自从	你	是	诚实的	,	和	将要	努力	到	制作

因为你为人诚实，并且会努力做到最好。

[nuː] [lɔːz] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['empaɪər] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [liːst] ,
New laws and found an Empire , which , at least ,
新的 法律 和 成立 一个 帝国 , 哪个 , 在 至少 ,

制定了新的法律，建立了一个帝国，至少，

['gɪvz] ['dʒʌstɪs] ['iːkwəli] [tuː; tə] [ɔːl] .
Gives Justice equally to all .
给予 正义 同样地 到 全部 .

给予所有人平等的公正。

[ðə; ði] [steɪk]
The stake
这 赌注

赌注

[ɪz] [haɪ] .
Is high .
是 高的 .

很高。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sæt] [lɔːŋ] [naʊ] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːst] ,
They have sat long now at their feast ,
他们 有 卫星 长的 现在 在 他们的 盛宴 ,

他们已经久久地坐在宴席上了。

[wɪð; wɪθ] [roʊm] [ðer; ðər] [pɪg] - [trɔːf] .
With Rome their pig - trough .
和 罗马 他们的 猪 - 槽 .

罗马就是他们的猪槽。

[ðeɪ] [wɪl] ['kɑːŋkər] [juː; jʊ] ;
They will conquer you ;
他们 将要 征服 你 ;

他们会征服你;

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dwɔrfs] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [daʊn] .
A hundred dwarfs , pulling a giant down .
一个 百 矮人 , 拉 一个 巨大的 向下 .

一百个矮人，把一个巨人拉了下来。

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [ɪz] [tuː] [greɪt] , [ðə; ði] [taɪm] [nɑːt] [raɪp]
The problem is too great , the time not ripe
这 问题 是 也 伟大的 , 这 时间 不是 成熟

问题太大，时机尚未成熟。

[fɔːr; fər] [ɪts] [sə'luːʃ(ə)n] .
For its solution .
为了 它是 解决方案 .

为了解决这个问题。

[wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːt] , [wiː; wi] [tuː] !
We have fought , we two !
我们 有 战斗 , 我们 二 !

我们俩打过架!

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [aɪ] , [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kraʊn] ,
For the Republic I , you for your crown ,
为了 这 共和国 我 , 你 为了 你的 王冠 ,

为了共和国，我愿为你加冕。

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz] [ðə; ði] ['veri] [taɪp] . [-]
Each one of his own cause the very type . [46]
每个 一 的 他的 自己的 原因 这 非常 类型 . [-]

每个人都有自己的原因，正是这种类型。[46]

[ðoʊ] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [feɪld] , [jʊr; jər] [kɔːz] [jet] [ruːlz] ,

Though	both	of	us	have	failed	,	your	cause	yet	rules	,
尽管	两个都	的	我们	有	失败的	,	你的	原因	然而	规则	,

虽然我们都失败了，但你的事业依然至高无上。

[jʊr; jər]['empaɪər] .

Your	Empire	.
你的	帝国	.

你的帝国。

['eni] [fuːl] [kæn; kən] ['gʌvərn] [fuːlz] .

Any	fool	can	govern	fools	.
任何	傻子	能	治理	傻瓜	.

任何傻瓜都能统治傻瓜。

[tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ruːl] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

To	make	fools	rule	themselves	and	do	it	well	,
到	制作	傻瓜	规则	他们自己	和	做	它	出色地	,

让愚人自己统治自己，并且做得很好，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][tæsk] .

That	is	the	task	.
那	是	这	任务	.

这就是任务。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ruːl] [fər'evər] ,

If	you	could	rule	forever	,
如果	你	可以	规则	永远	,

如果你能永远统治下去，

['siːzər] . . . [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][men] [wɪl] [siːz] [jʊr; jər][wɜːrk] ,

Caesar	.	.	.	but	little	men	will	seize	your	work	,
凯撒	.	.	.	但	小的	男人	将要	抢占	你的	工作	,

凯撒.....但卑鄙之徒会窃取你的成果，

[jʊr; jər] [greɪt] [mə'ʃiːn] .

Your	great	machine	.
你的	伟大的	机器	.

你这台伟大的机器。

[ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði] [pæðz] [dɪ'sevər] !

There's	where	the	paths	dissever	!
有	在哪里	这	路径	分离	!

这就是分岔路口!

[ænd; ənd] [roʊm] ['rɔrz] ['blaɪndli] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði][mɜːrk]

And	Rome	roars	blindly	down	amid	the	murk
和	罗马	咆哮	盲目地	向下	之中	这	黑暗

罗马在迷雾中盲目地咆哮而下。

[tuː; tə] [swɪft] [dɪ'strʌkʃn] . . . .

To	swift	destruction	.	.	.	.
到	迅速	破坏	.	.	.	.

迅速毁灭.....

[stɪl] [wʌn] [tʃæns] [rɪ'meɪnz]

Still	one	chance	remains
仍然	一	机会	遗迹

仍然还有一线希望。

[wer] [maɪ] [dɪs'bændid] ['liːdʒənz] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪnz]

Where	my	disbanded	legions	fill	the	plains
在哪里	我的	解散	军团	充满	这	平原

我解散的军团遍布平原

[ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .
Of **Egypt** **.**
的 埃及 .

埃及的。

[ə; eɪ] [ber] [tʃæns] .
A **bare** **chance** **.**
一个 裸 机会 .

一线希望。

[ɪf] [ðæt] [feilz] [tuː] ,
If **that** **fails** **too** **,**
如果 那 失败 也 ,

如果这也不行的话，

[waɪ] , “ [hɪr] [laɪz] - ['pɔmpi] , [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] ,
Why **,** **“** **Here** **lies** **Cnæus** **Pompey** **,** **called** **the** **Great** **,**
为什么 , “ 这里 谎言 - 庞贝 , 称为 这 伟大的 ,

为什么，“这里长眠着被称为伟大的克奈乌斯·庞培，

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
He **fought** **for** **the** **Republic** **,** **loved** **his** **wife** **,**
他 战斗 为了 这 共和国 , 喜爱 他的 妻子 ,

他为共和国而战，深爱着他的妻子。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][swɔːdz] [ðæt] [men] [kɔːl] [laɪf] .
And **climbed** **the** **ladder** **of** **swords** **that** **men** **call** **Life** **.**
和 攀登 这 梯子 的 剑 那 男人 称呼 生活 .

于是，他攀登上了那条被称为“人生”的剑梯。

” ['stretʃiŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːlis] [pɪt] ,
” **Stretching** **straight** **from** **the** **viewless** **Pit** **,**
” 伸展 直的 从 这 无视 坑 ,

从看不见的深渊笔直延伸而出，

[tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʃeɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
To **the** **skies** **that** **are** **shamed** **because** **of** **it** **,**
到 这 天空 那 是 羞愧 因为 的 它 ,

致那些因此而蒙羞的苍穹，

[lɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['faɪər] ,
Lit **with** **a** **blue** **and** **hungry** **fire** **,**
点燃 和 一个 蓝色的 和 饥饿的 火 ,

被蓝色而炽热的火焰点燃

[ðæt] [blæsts] [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [fʊl'fɪld] [dɪ'zaɪər] ,
That **blasts** **like** **the** **breath** **of** **fulfilled** **Desire** **,**
那 爆炸 喜欢 这 气息 的 已完成 欲望 ,

那声音如同欲望得到满足时的气息般迸发而出。

['glɔːri] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪn][ɪts] ['siːkrət] [hɔːdz] ,
Glory **and** **Shame** **in** **its** **secret** **hoards** **,**
荣耀 和 耻辱 在 它是 秘密 囤积物 ,

秘密宝库中藏有荣耀与耻辱，

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [su'priːm] , [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][swɔːdz] !
It **stands** **supreme** **,** **the** **Ladder** **of** **Swords** **!**
它 站立 最高 , 这 梯子 的 剑 !

它傲然屹立，宝剑之梯!

[juː; jʊ][mʌst; məst][klaɪm][ˌaɪ 'tiː] ?
You **must** **climb** **it** **?**
你 必须 爬 它 ?

你必须爬上去吗?

[aɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][men][bɔːrn] !
Aye , with all men born !
是的 , 和 全部 男人 出生 !

是的，凡是生来如此的人!

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[wen] [juː; jʊ] [riːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [skɔːrn] ,
When you reel from the common scorn ,
什么时候 你 卷轴 从 这 常见的 轻蔑 ,

当你因普遍的蔑视而感到震惊时，

[wen] ['ʌtər] [dɪ'fiːt] [hæz; həz] [gript] [juː; jʊ][fæst] ,
When utter Defeat has gripped you fast ,
什么时候 说出 击败 有 紧握 你 快速地 ,

当彻底的失败迅速攫住你时，

[ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf][goʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æt; ət][læst] ;
And your life goes down in the dark at last ;
和 你的 生活 去 向下 在 这 黑暗的 在 最后的 ;

而你的生命最终将在黑暗中消逝;

[wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['bildid] [dɪ'zɑːlv] [laɪk] [mɪst] ,
When the things you builded dissolve like mist ,
什么时候 这 事物 你 已建成 溶解 喜欢 薄雾 ,

当你所建造的一切像雾一样消散时，

[ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz]['broʊkən][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [trɪst] ,
And Love has broken his faith and tryst ,
和 爱 有 破碎的 他的 信仰 和 幽会 ,

而爱情背弃了他的承诺和约定。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['bɑːdi] [streɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːrtʃərər] - [kɔːrdz] ,
And your body strains at the torturers ' - cords ,
和 你的 身体 菌株 在 这 施虐者 - 绳索 ,

你的身体在酷刑者的绳索下挣扎，

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][swɔːdz] ! [-]
You have come at last to the Ladder of Swords ! [47]
你 有 来 在 最后的 到 这 梯子 的 剑 ! [-]

你终于来到了宝剑阶梯! [47]

[wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [frend] ?
Will you find a friend ?
将要 你 寻找 一个 朋友 ?

你能找到朋友吗?

[wʌn] [frend] [ə'loʊn] ,
One friend alone ,
一 朋友 独自的 ,

只有一个朋友，

[fleʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn][ʌv; əv][jʊr; jər][boʊn] ,
Flesh of your flesh and bone of your bone ,
肉 的 你的 肉 和 骨 的 你的 骨 ,

血肉之躯，骨中之骨

[ðə; ði][læst][streɪndʒ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [mɔks] [dɪ'sper] ,
The last strange Courage that mocks Despair ,
这 最后的 奇怪的 勇气 那 模拟 绝望 ,

最后一种嘲弄绝望的奇异勇气，

[ðæt] [hʌnts] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [her] ,

That	hunts	the	wolf	with	the	wounded	hare	,
那	狩猎	这	狼	和	这	受伤	野兔	,

那只猎犬用受伤的野兔猎杀狼。

[ðæt] [θroʊz] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔ:z] [ʌv; əv] [deθ]

That	throws	your	life	in	the	jaws	of	death
那	投掷	你的	生活	在	这	下颚	的	死亡

那无异于将你的生命置于死神手中。

[tu:; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [breθ] .

To	snatch	it	back	in	a	single	breath	.
到	抢夺	它	后退	在	一个	单身的	气息	.

一口气把它夺回来。

['blaɪndɪd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [baɪ] [pɑ:mp] [ænd; ənd] [wɜ:rdz] ,

Blinded	no	longer	by	pomp	and	words	,
失明	不	更长	经过	盛大场面	和	字	,

不再被浮华和言辞蒙蔽双眼

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ʌp] [stɑ:rk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] [swɔ:dz] !

You	shall	go	up	stark	to	the	Ladder	of	Swords	!
你	将	去	向上	斯塔克	到	这	梯子	的	剑	!

你将攀登至宝剑之梯!

[ðoʊ] [jʊr; jər] [tɔ:rn] [fi:t] [slɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['blʌdi] [sti:l] ,

Though	your	torn	feet	slip	on	the	bloody	steel	,
尽管	你的	撕裂	脚	滑	在	这	血腥	钢	,

即使你伤痕累累的双脚在血淋淋的钢铁上打滑,

[ðoʊ] [jʊr; jər] ['bɑ:di] [feɪnt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sensɪz] [ri:l] ,

Though	your	body	faint	and	your	senses	reel	,
尽管	你的	身体	头晕的	和	你的	感官	卷轴	,

即使你身体昏厥，五官也摇摇欲坠,

['dizid] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] , [blaɪnd] [ænd; ənd] [nʌm] ,

Dizzied	with	agony	,	blind	and	numb	,
头晕	和	痛苦	,	瞎的	和	麻木的	,

剧痛难忍，头晕目眩，双目失明，麻木不仁。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [krɔ:l] [ðə; ði] [rʌŋz] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɪz] [kʌm] ;

You	shall	crawl	the	rungs	till	the	end	is	come	;
你	将	爬行	这	梯级	直到	这	结尾	是	来	;

你将匍匐前进，直到终点;

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [fler] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevəns] [kræk] ,

Though	the	sun	flare	out	and	the	heavens	crack	,
尽管	这	太阳	耀斑	出去	和	这	天	裂缝	,

即便太阳耀眼，天空裂开,

[nɔ:r] [gɑ:d] [nɔ:r] ['dev(ə)l] [kæn; kən] [tɜ:rn] [ju:; jʊ] [bæk] !

Nor	god	nor	devil	can	turn	you	back	!
也不	上帝	也不	魔鬼	能	转动	你	后退	!

无论是神还是魔鬼都无法让你回头!

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [praɪz] [ðæt] [dɪ'fi:t] [ə'kɔ:dz] !

This	is	the	prize	that	Defeat	accords	!
这	是	这	奖	那	击败	协议	!

这就是失败带来的奖赏!

['kɜ:rɪdʒ] !

Courage	!
勇气	!

勇气!

['kɜːrɪdʒ] !
Courage !
勇气 !

勇气!

[ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][swɔːdz] !
The Ladder of Swords !
这 梯子 的 剑 !

宝剑之梯!

[jes] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz] !
Yes , by the gods !
是的 , 经过 这 神 !

是的，我的天哪!

['siːzər] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jɔːrz] ,
Caesar , the day is yours ,
凯撒 , 这 天 是 你的 ,

凯撒，今天是你的时代!

[juː; jʊ] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] — [waɪl] [juː; jʊ] [dɪ'bɑːtʃ] [ðə; ði] [steɪt] .
You rule the world — while you debauch the State .
你 规则 这 世界 — 尽管 你 放荡 这 状态 .

你统治着世界——却败坏着国家。

[jet] , ['sʌmwer] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] , [ðer; ðər] [stɪl] [in'djuəz] ,
Yet , somewhere , beyond all , there still endures ,
然而 , 某处 , 超过 全部 , 那里 仍然 持续 ,

然而，在某个地方，超越一切，依然存在着，

[ðæt] [pjʊr] [rɪ'pʌblɪk] : [ænd; ənd][ɪts] [waɪt] [wɔːlz] [ʃaɪn] ,
That pure Republic : and its white walls shine ,
那 纯的 共和国 : 和 它是 白色的 墙壁 闪耀 ,

那纯洁的共和国：它的白墙闪耀着光芒，

['praʊdli] , [ə; eɪ] [driːm] [noʊ] ['kɔŋkwests] [kæn; kən][dɪ'spel] .
Proudly , a dream no conquests can dispel .
自豪地 , 一个 梦 不 征服 能 打消 .

骄傲地怀揣着一个任何征服都无法抹去的梦想。

[jʊr; jər][həusts] [tɔɪl] ['juːsləsli] ; [noʊ] [fɔːrs] [kæn; kən] [teɪk]
Your hosts toil uselessly ; no force can take
你的 主持人 辛劳 无用 ; 不 力量 能 拿

你们的主人徒劳无功；没有任何力量能够夺走

[ðoʊz] [wɔːlz] .
Those walls .
那些 墙壁 .

那些墙。

[jʊr; jər]['liːdʒ(ə)n(ə)rɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [breɪk] ,
Your legionaries break and break ,
你的 军团士兵 休息 和 休息 ,

你的军团溃不成军，节节败退。

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .

徒然。

['evər] , [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['bliːdɪŋ] [laɪn] ,
Ever , before each bleeding line ,
曾经 , 前 每个 出血 线 ,

每次出血之前，

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [stɪl] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪn'vɪnsəb(ə)l] !

It	rises	still	,	the	Vision	Invincible	!
它	上升	仍然	,	这	想象	无敌	!

它依然屹立不倒，无敌的幻象！

[-] [noʊt] :

TRANSCRIBER'S	NOTE	:
转录员的	笔记	:

转录员注：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神